



DE
EN
FR
IT
ES
CZ
PL
RU

78-520-544

23.08.2016

Smogjet

Betriebsanleitung
Operating manual
Notice d'instructions
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Руководство по эксплуатации

Abnahme -Inbetriebnahmeprotokoll

Inbetriebnahme durch: Datum:

Kunde	<input type="text"/>	Type:	<input type="text"/>
Kunden-Nr.	<input type="text"/>	Serien Nr.:	<input type="text"/>
PLZ/Ort	<input type="text"/>	Typen Nr.:	<input type="text"/>
Straße	<input type="text"/>	Baujahr:	<input type="text"/>
Land	<input type="text"/>	SW-Version:	<input type="text"/>

Kühlsystem Mischungsverhältnis:% pH-Wert:

Einschulung der Maschine anhand der Betriebsanleitung

Sicherheitsvorschriften	<input type="checkbox"/>	Werkzeug nachstellen,	
Bedienelemente	<input type="checkbox"/>	Werkzeugwechsel	<input type="checkbox"/>
Einstellparameter	<input type="checkbox"/>	Wartung und Pflege	<input type="checkbox"/>
Fehlerbehebung	<input type="checkbox"/>	Kühlsystem	<input type="checkbox"/>

Maschinenabnahme

Es wurden mit Wintersteiger-Standardprogrammen Testschliffe durchgeführt und für gut befunden bzw. folgende Parameter verwendet:

Belagreparatur	Temp.: °C	Vorschub: m/min	Druck: N
Bandschliff	Vor Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N
	Fein Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N
Steinschliff	Vor Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N
	Fein Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N
Struktur	Vor Drehzahl: Upm	Abziehen: mm/s	Neigung: ° Zustellung: °
	Fein Drehzahl: Upm	Abziehen: mm/s	Neigung: ° Zustellung: °
SK-Diskschliff	Vor Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N Winkel: °
	Fein Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N Winkel: °
UK-Diskschliff	Vor Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N Winkel: °
	Fein Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N Winkel: °
UK-Polieren	Drehzahl: Upm	Vorschub: m/min	Druck: N Winkel: °
Entgraten/Polieren/Wachsen	Temp.: °C	Vorschub: m/min	Druck: N

Es wurden Paar Ski/Snowboards bearbeitet.
Schutzeinrichtungen sind vollständig und voll funktionsfähig!

Eingeschulte Personen	BLOCKBUCHSTABEN	UNTERSCHRIFT
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Die eingeschulten Personen bestätigen mit ihrer Unterschrift, an der Einschulung teilgenommen und diese vollständig verstanden zu haben. </div>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Bemerkungen:

Unterschrift Techniker Datum Unterschrift Eigentümer bzw. Stellvertretung

Mit der Unterschrift bestätige(n) ich (wir) die ordnungsgemäße Funktion der oben bezeichneten Maschine.

Machine installation card



Implemented by:

Date:

Customer

Type:

Customer no.

Serial no:

City

Type no:

Street

Year of construction:

Country

SW-Version:

Coolant system

Mixing ratio:%

pH-value:

Training at the machine by means of the operating manual:

Safety instructions

Change and adjustment,

Operating elements

of tools

Adjustment parameters

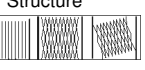
Maintenance and care

Troubleshoot

Coolant system

Machine acceptance

There were made test prints with Wintersteiger standard programs and approved respective the following parameters used:

Base repair	Temp.: °C	Feed: m/min	Press.: N	
Grinding belt	pre Speed: rpm	Feed: m/min	Press.: N	
	fine rpm	Feed: m/min	Press.: N	
Grinding stone	pre Speed: rpm	Feed: m/min	Press.: N	
	fine rpm	Feed: m/min	Press.: N	
Structure 	pre Speed: rpm	Dressing: mm/s	Incline: °	Delivery: °
	fine rpm			
Grinding disc - SE	pre Speed: rpm	Feed: m/min	Press.: N	Angle: °
	fine rpm	Feed: m/min	Press.: N	
Grinding disc - BE	pre Speed: rpm	Feed: m/min	Press.: N	Angle: °
	fine rpm	Feed: m/min	Press.: N	
Polishing - BE	Speed: rpm	Feed: m/min	Press.: N	Angle: °
Deburring/polishing/waxing	Temp.: °C	Feed: m/min	Press.: N	

..... ski/snowboards were processed.
Safety devices complete and in working order!

Trained person(s):

BLOCK CHARACTERS

SIGNATURE

With their signature the trained persons confirm participation in training and perfect understanding of training.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Notes:

Signatures trained persons

Date

Signature owner resp. representative

With the signature I (we) confirm the correct function of the machines mentioned above..

Protocole d'acceptation et mise en marche



Installation par:

Date:

Client

Client No.:

Ville:

Adresse

Pays:

Type:

N° de série:

N° de type.:

Année de construction:

Version logicielle:

Contrôle système d'arrosage:

Pourcentage d'émulsifiant:.....%

Valeur pH:

Formation sur la machine avec le manuel d'utilisation:

Instructions relatives à la sécurité

Éléments de commande

Paramètres de réglage

Dépannage

Remplacement et réglage

de outils

Nettoyage et entretien

Système d'arrosage

Essai de machine

Il y avait des joints de sol réalisés avec des programmes de test standard Wintersteiger et ont été jugées bonnes ou utilise les paramètres suivants:

Réparation de base

Temp.:

..... °C

Avance:

..... m/mn

Pression:

..... N

Ponçage à la bande

avant fine

Vitesse:

..... rpm
..... rpm

Avance:

..... m/mn
..... m/mn

Pression:

..... N
..... N

Ponçage à la meule

avant fine

Vitesse:

..... rpm
..... rpm

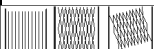
Avance:

..... m/mn
..... m/mn

Pression:

..... N
..... N

Structure



avant fine

Vitesse:

..... rpm
..... rpm

Avance:

..... mm/s
..... mm/s

Inclina-

tion:

Approche:

.....°
.....°

CL-Ponçage à la disque

avant fine

Vitesse:

..... rpm
..... rpm

Avance:

..... m/mn
..... m/mn

Pression:

..... N
..... N

Angle:

.....°
.....°

Cl-Ponçage à la disque

avant fine

Vitesse:

..... rpm
..... rpm

Avance:

..... m/mn
..... m/mn

Pression:

..... N
..... N

Angle:

.....°

CL-Polissage

Vitesse:

..... rpm

Avance:

..... m/mn
..... m/mn

Pression:

..... N

Angle:

.....°

Polissage/Fartage

Temp.:

..... °C

Avance:

..... m/mn

Pression:

..... N

..... ski/snowboards ont été traités.

Dispositifs de sécurité complètes et en état de bon fonctionnement!

Personnes formées:

CAPITALES

SIGNATURE

Les personnes formées confirment avec leurs signature la participation à la formation et compréhension complète de la formation.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Notes:

Signature du technicien

Date

Signature responsable magasin

Para cette signature je confirme le bon fonctionnement des machines.

Acta de recepción y puesta en marcha



Puesta en marcha por:

Fecha:

Cliente

Nr. de cliente

Localidad

Calle

País

Tipo:

Número de serie:

Número de tipo:

Baujahr: Año de construcción

Versión de software:

Sistema de refrig.

Proporción de mezcla:.....%

Valor pH:

Familiarización con la máquina siguiendo el manual:

Normas de seguridad

Reajuste de herramienta,

Elementos de mando

Cambio de herramienta

Parámetros de ajuste

Mantenimiento y cuidados

Solución de problemas

Sistema de refrigeración

Verificación de la máquina

Fueron fabricados y aprobados los programas estándar pone a prueba Wintersteiger y utilizaron los siguientes parámetros:

Reparaciones del revestimiento

Temp.:

..... °C

velocidad de avance:

..... m/min

presión: N

Afilado por cinta

previo
fino

n° de revoluciones:

..... Upm
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min
..... m/min

presión: N
..... N

Afilado por piedra

previo
fino

n° de revoluciones:

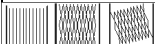
..... Upm
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min
..... m/min

presión: N
..... N

Estructura



previo
fino

n° de revoluciones:

..... Upm
..... Upm

diamantado:

..... mm/s
..... mm/s

inclinación: °
..... °

entrega: °
..... °

SK-Afilado por disco

previo
fino

n° de revoluciones:

..... Upm
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min
..... m/min

presión: N
..... N

ángulo: °
..... °

UK-Afilado por disco

previo
fino

n° de revoluciones:

..... Upm
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min
..... m/min

presión: N
..... N

ángulo: °
..... °

UK-pulir

n° de revoluciones:

..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min
..... m/min

presión: N

ángulo: °

Desbarbar/Pulir/Encerar

Temp.:

..... °C

velocidad de avance:

..... m/min

presión: N

Se trataronesquíes/snowboards.

Dispositivos de protección completo y capacidad de funcionamiento!

Persona(s) capacitada(s)

MAYÚSCULAS

FIRMA

Las personas que han recibido la formación certificarán con su firma que han participado en el cursillo de formación y que lo han comprendido en su totalidad.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Observaciones:

Firma del técnico

Fecha

Firma de propietario o representante

Con mi (nuestra) firma certifico(certificamos) que las máquinas arriba referidas funcionan debidamente.

Protokol o převzetí stroje a jeho uvedení do provozu

Uvedení do provozu přes:

Datum:

Zákazník

Č. zákazníka

Místo

UL.

Země

Typa:

Pořadové číslo:

Č. typu:

Rok výroby:

Verze-SW:

Chladicí systém

Poměr směsí:.....%

Hodnota pH:

Zaškolení pro stroj podle návodu pro obsluhu

Bezpečnostní předpisy

Ovládací prvky

Nastavovací parametry

Chyba náprava

Výměna nástroje,

Nástroj znovu nastavit

Údržba a péče

Chladicí systém

Převzetí stroje

Standardní programy WINTERSTEIGER byly prováděny na zkušebním okruhu a schváleny a používány následující parametry:

Základna opravy

Teplota.: °C

Posuv: m/min

Tlak: N

 Broušení pás-
sem

 před
jem-
né

 počet
otáček: Upm
..... Upm

 Posuv: m/min
..... m/min

 Tlak: N
..... N

 Broušení ka-
menem

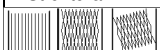
 před
jem-
né

 počet
otáček: Upm
..... Upm

 Posuv: m/min
..... m/min

 Tlak: N
..... N

Struktura


 před
jem-
né

 počet
otáček: Upm
..... Upm

 Orovnat: mm/s
..... mm/s

 Sklon: °
..... °

 Přistavení: °
..... °

 BH-broušení
disky

 před
jem-
né

 počet
otáček: Upm
..... Upm

 Posuv: m/min
..... m/min

 Tlak: N
..... N

 Úhel: °
..... °

 SH-broušení
disky

 před
jem-
né

 počet
otáček: Upm
..... Upm

 Posuv: m/min
..... m/min

 Tlak: N
..... N

 Úhel: °
..... °

SH-leštění

 počet
otáček: Upm

 Posuv: m/min
..... m/min

Tlak: N

Úhel: °

 Osstříhnout výronky/leštění/
voskování

Teplota.: °C

Posuv: m/min

Tlak: N

Opracovanýchlyží/snowboardů. Ochranná zařízení kompletní a funkční!

Zaškolené osoby
TISKACÍMI PÍSMENY
PODPIS

Zaškolené osoby potvrzují svým podpisem, že se zúčastnili školení a v plné míře jej pochopili

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Poznámky:

Podpis zaškoleného personálu

Datum

Podpis majitele nebo jeho zástupce

Svým podpisem potvrzují (potvrzujeme) řádnou funkčnost výše jmenovaných strojů.

Protokół odbioru-uruchomienia



Uruchomiona przez:

Data:

Klient

Nr klienta

Miejsce

Ulica

Kraj

Czcionka:

Numer serii:

Numer modelu:

Rok produkcji:

Wersja oprogramowania:

System chłodzenia

Proporcje mieszanki:.....%

Wartość pH:.....

Instruktaż maszyny na podstawie instrukcji obsługi:

Przepisy bezpieczeństwa

Elementy obsługi

Parametry ustawienia

Rozwiązywanie problemów

Regulacja narzędzi,

wymiana narzędzi

Konserwacja i czyszczenie

System chłodzenia

Odbiór maszyny

Badania przeprowadzono z użyciem standardowych programów Wintersteiger zatwierdzonych i stosowane są następujące parametry:

Slizg naprawa

Temp.:

..... °C

Posuw:

..... m/min

presja:

..... N

Taśmą szlifu

wstępna
pięknie

Prędkosc

..... ob/min

obrotowa:

..... ob/min

Posuw:

..... m/min

presja:

..... N

..... m/min

..... N

Kamień szlifu

wstępna
pięknie

Prędkość

..... ob/min

obrotowa :

..... ob/min

Posuw:

..... m/min

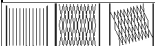
presja:

..... N

..... m/min

..... N

Struktura



wstępna
pięknie

Prędkość

..... ob/min

obrotowa :

..... ob/min

Obciąganie:

..... mm/s

..... mm/s

Nachylenia:

..... °

..... °

Dostawa:

..... °

..... °

KB-dysk szlifu

wstępna
pięknie

Prędkość

..... ob/min

obrotowa :

..... ob/min

Posuw:

..... m/min

..... m/min

presja:

..... N

..... N

kat:

..... °

..... °

KS-dysk szlifu

wstępna
pięknie

Prędkość

..... ob/min

obrotowa :

..... ob/min

Posuw:

..... m/min

..... m/min

presja:

..... N

..... N

kat:

..... °

..... °

KS-polerka

Prędkość

..... ob/min

obrotowa :

..... ob/min

Posuw:

..... m/min

..... m/min

presja:

..... N

..... N

kat:

..... °

..... °

Opilowanie/polerka/woskowanie

Temp.:

..... °C

Posuw:

..... m/min

presja:

..... N

Obrobiono nart / snowboardów.

Elementy zabezpieczeń są kompletne i działają!

Przeszkolone osoby

WIELKIMI LITERAMI

PODPIS

Przeszkolone osoby potwierdzają własnym podpisem uczestnictwo w szkoleniu i jego pełne zrozumienie.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Uwagi:

Podpis technika

Data

Podpis właściciela wzgl. zastępcy

Niniejszym podpisem potwierdzam(y) prawidłowe funkcjonowanie podanych wyżej maszyn.

Ввод в эксплуатацию
выполнен:

Дата:

Заказчик

Типизирует:

№
заказчика

№ станка.:

Город

Серийный номер:

УЛ.

Год выпуска:

Страна

Версия ПО:

Состав смеси:%

Величина pH:..

Обучение навыкам работы на станке на основании руководства по эксплуатации:

Правила техники
безопасности

Замена инструмента,,

Элементы управления

Настройка инструмента

Параметры настройки

Техобслуживание и уход

Исправление Ошибок

Система охлаждения

Приемка станка

Одобрённые испытания были сделаны со стандартными программами Wintersteiger были использованы следующие параметры:

волокнистое
ремонт

Temp.:

..... °C

прижимной
вал:

..... м/мин

давление

..... Н

лента
шлифовки

перед
мелко

число
оборотов:

.....об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

камень
шлифовки

перед
мелко

число
оборотов:

.....об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

Структура

перед
мелко

число
оборотов:

.....об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

.....мм/с
.....мм/с

наклон:

..... °
..... °

доставка:

..... °
..... °

БК-диск
шлифовки

перед
мелко

число
оборотов:

..... об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

угол:

..... °
..... °

НК -диск
шлифовки

перед
мелко

число
оборотов:

.....об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

угол:

..... °
..... °

НК -полировка

число
оборотов:

.....об/мин
.....об/мин

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

угол:

..... °
..... °

Зачистка/полировка/
Парафинирование

темп.:

..... °C

прижимной
вал:

..... м/мин
..... м/мин

давление

..... Н
..... Н

Было обработано лыж/сноубордов

Защитные устройства в комплекте и находятся в рабочем состоянии.

Лица, прошедшие обучение

ЗАГЛАВНЫЕ БУКВЫ

ПОДПИСЬ

Лица, прошедшие обучение,
подтверждают своей подписью,
что они участвовали в обучении и
полностью усвоили учебный
материал.

Примечания:

Подпись техника

Дата

Подпись собственника или представителя

DE	Inhaltsverzeichnis	11
EN	Table of Contents	23
FR	Sommaire	35
IT	Indice	47
ES	Índice	59
CZ	Obsah	71
PL	Spis treści	83
RU	Содержание	95

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	12
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
2	Allgemeine Hinweise	13
2.1	Erklärung der Handbuchsymbolik	13
2.2	Sicherheitsvorschriften	13
2.2.1	Grundsätze zur Sicherheit	13
2.2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	14
2.2.3	Sicherheitshinweise zum Transport	14
2.2.4	Sicherheitshinweise für den Betreiber	14
2.2.5	Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal	14
2.2.6	Sicherheit zum Betrieb	14
2.2.7	Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung	14
2.2.8	Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik	15
2.3	Verwendungszweck	15
2.3.1	Vorhersehbare Fehlanwendung	15
2.4	Funktion	15
3	Technische Beschreibung	16
3.1	Technische Daten	16
3.2	Übersicht	17
4	Inbetriebnahme	18
4.1	Einschalten	18
5	Wartung - Instandhaltung	19
5.1	Reinigen	19
5.2	Vorfilter wechseln	19
5.3	Hauptfilter wechseln	19
5.3.1	Intervallzeit des Hauptfilters zurücksetzen	19
6	Störungen	20
7	Stilllegung und Entsorgung	21

1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie soll nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zuwendungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Smogjet ist zum Filtern von Rauchgasen und feinen Partikeln in geringen Mengen gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind nicht verbindlich.

Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

2 Allgemeine Hinweise

2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



GEFAHR bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



WARNUNG bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



VORSICHT bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil der Maschine. Daher sind Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines angehalten schriftlich zu dokumentieren, dass diese Betriebsanleitung mit der Maschine ausgeliefert wurde. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an der Maschine.

Im Kapitel Instandhaltung - Wartung erfahren Sie Tipps, wie Sie die Maschine über viele Jahre voll funktionsfähig erhalten. Zusätzlich weist diese Betriebsanleitung auf (mögliche) Gefahren hin.

2.2 Sicherheitsvorschriften

2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Diese Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an der Maschine und anderen Sachwerten entstehen, wenn sie
 - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
 - unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Schließen Sie den Smogjet an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich (Unterseite Smogjet).
- Die Maschine darf weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch.

2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport

- Melden Sie Transportschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.

2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber

- Der Betreiber/Benutzer der Maschine darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung der Firma WINTERSTEIGER vornehmen!

2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit sein!
- Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Beseitigen Sie umgehend Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können!
- Beachten Sie bei Inspektion, Wartung und Reparatur der Maschine die im Rahmen dieser Tätigkeiten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen!

2.2.6 Sicherheit zum Betrieb

- Die Maschine darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Netzkabel Beschädigungen aufweist.
- Ziehen Sie die Maschine nicht am Netzkabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt!
- Beachten Sie Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß der Betriebsanleitung!

2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung

- Halten Sie vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen ein.
- Nur Fachpersonal darf Reparaturen an der Maschine durchführen.
- Die Maschine darf nur geöffnet werden, wenn diese von der Netzversorgung getrennt wurde.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei getrennter Netzversorgung zulässig.
- Sorgen Sie für die sichere und umweltschonende Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen.

2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik

- Schalten Sie bei Störungen an der Elektrik der Maschine diese sofort mit dem Hauptschalter aus!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik der Maschine haben und Arbeiten an dieser ausführen.
- Es dürfen nur Originalsicherungen mit vorgeschriebenen Stromstärken verwendet werden! Reparieren oder überbrücken Sie nie defekte Sicherungen. Ersetzen Sie Sicherungen nur durch Sicherungen gleichen Typs.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.
- Länderspezifische Gesetze und Normen bezüglich der Versorgungsspannung und Absicherung müssen eingehalten werden.

2.3 Verwendungszweck

Der Smogjet ist zum Anschluss an folgende Maschinen und Dockingstationen zu verwenden:

- Direktanschluss Baseman
- Docking Station Baseman
- Docking Station Polyman

2.3.1 Vorhersehbare Fehlanwendung

- Verwendung als Staubsauger
- Verwendung als Nasssauger



Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!

2.4 Funktion

Am Smogjet können bis zu drei Geräte gleichzeitig angeschlossen werden.

3 Technische Beschreibung

3.1 Technische Daten

Type Smogjet	
Netzanschluss	100/240V, 50 Hz
Leistung	100 Watt
Sicherung	2 x 6,3 AT, 250 V
maximale Saugleistung	90 m ³ /h (30m ³ /h je Ansaugstutzen)
Gebläseleistung	140 m ³ /h
Abmessung (LxBxH)	456 x 430x 215 mm
Gewicht	ca. 14 kg (31 lbs)
Schallpegel bei 1 Meter	ca. 52 dB(A)
Kompaktfilter	Partikelfilter H13 Abscheidegrad >99,95 % im MPPS + Gasfilter (50% Aktivkohle 50% Chemiesorb)
Vorfilter	Filterklasse F7
Filterüberwachung	Ja
Zulässige Umgebungstemperatur	+ 5 bis 35° C
Luftfeuchtigkeit	5 ... 60% (gesamter Temperaturbereich)
maximale Einsatzhöhe	bis zu 2000 Meter Seehöhe

Technische Änderungen vorbehalten.

3.2 Übersicht



1) Anschlussstutzen	7) Sicherung 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Deckel	8) LED	
3) Verschluss	9) Netzkabel	
4) Stromanschluss	10) Absaugschlauch 3 Meter	20-117-105
5) Hauptschalter	11) Vorfilter	20-117-120 1 Stk. Hauptfilter + 5 Stk. Vorfilter
6) Reset-Taste	12) Hauptfilter	

4 Inbetriebnahme

4.1 Einschalten



Stellen Sie den Smogjet auf eine ebene Fläche ab, um ein Ansaugen der Luft zu gewährleisten.

- 1) Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter [5] auf „0“ steht.
- 2) Netzkabel [9] am Smogjet anstecken.
- 3) Schließen Sie dann den Smogjet an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- 4) Schließen Sie den Absaugschlauch [10] an den Anschlussstutzen [1] an und schalten Sie den Smogjet am Hauptschalter [5] ein. Freie Anschlussstutzen müssen mit den mitgelieferten Stopfen verschlossen werden.

Je nach Anzahl der angeschlossenen Absaugschläuche [10] muss die Absaugleistung durch mehrmaliges Drücken der Reset-Taste [6] angepasst werden.

■ Stufe 1	ein Absaugschlauch	30 m ³ /Std.
■ Stufe 2	zwei Absaugschläuche	2x30 m ³ /Std.
■ Stufe 3	drei Absaugschläuche	3x30 m ³ /Std.

5 Wartung - Instandhaltung

Vor Wartung und Instandhaltungsarbeiten Smogjet am Hauptschalter [5] ausschalten und vom Netz trennen!

5.1 Reinigen

Reinigen Sie die Filtereinheit und die Absaugschläuche [10] regelmäßig.

5.2 Vorfilter wechseln

- 1) Monatlich auf Verschmutzungen kontrollieren, gegebenenfalls wechseln ([siehe Kap. 6 Störungen, Seite 20](#)).
- 2) Hauptschalter [5] ausschalten.
- 3) Netzkabel [9] ausstecken.
- 4) Verschluss [3] links und rechts öffnen und Deckel [2] entfernen.
- 5) Vorfilter [11] ersetzen.
- 6) Deckel [2] mit dem linken und rechten Verschluss [3] befestigen.

5.3 Hauptfilter wechseln

Der Hauptfilter sollte mindestens einmal jährlich gewechselt werden, um eine optimale Filterung zu gewährleisten!



- 1) Hauptschalter [5] ausschalten.
- 2) Netzkabel [9] ausstecken.
- 3) Verschluss [3] links und rechts öffnen und Deckel [2] entfernen.
- 4) Hauptfilter [12] gerade nach oben herausziehen.
- 5) Datum [D] am neuen Hauptfilter [12] eintragen.
- 6) Neuen Hauptfilter [12] einsetzen.
Achten Sie auf die korrekte Einsetzposition!
- 7) Neuen Vorfilter [11] am Hauptfilter [12] einlegen.
- 8) Deckel [2] mit dem linken und rechten Verschluss [3] befestigen.



Nach dem Wechsel des Hauptfilters muss die Intervallzeit des Hauptfilters zurückgesetzt werden ([siehe Kap. 5.3.1 Intervallzeit des Hauptfilters zurücksetzen, Seite 19](#))

5.3.1 Intervallzeit des Hauptfilters zurücksetzen

Wenn ein Alarm ertönt und die LED [8] rot blinkt, ist der Hauptfilter [12] zu wechseln und danach die Filterintervallzeit mit der Reset-Taste [6] zurückzusetzen.

- 1) Hauptschalter [5] ausschalten.
- 2) Reset-Taste [6] gedrückt halten und Hauptschalter [5] einschalten. Halten Sie die Reset-Taste [6] solange gedrückt bis der Alarmton ertönt und die LED [8] leuchtet und danach wieder erlischt.

6 Störungen



Verletzungsgefahr!

Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden!

Fehler, Problem	Ursache	Behebung
Alarm ertönt und LED blinkt rot	empfohlene Filterstandzeit des Hauptfilters ist überschritten.	Hauptfilter wechseln - siehe Kap. 5.3 Hauptfilter wechseln, Seite 19
Alarm ertönt und LED leuchtet rot	Saugleistung ist zu gering <ul style="list-style-type: none"> ■ Angeschlossene Absaug- schaluch und Stufe prüfen ■ Absaugschlauch verstopft ■ Vorfilter verschmutzt ■ Hauptfilter verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stufe anpassen ■ Absaugschlauch reinigen ■ Vorfilter wechseln ■ Hauptfilter wechseln
	Werden keine Maßnahmen ergriffen, stoppt die Filtereinheit nach 5 Minuten, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.	
Kein Lüftergeräusch nach dem Einschalten der Filtereinheit	fehlende Stromversorgung in Haus Hauptschalter ausgeschaltet	Sicherungen und Fehlerstromschutzschalter im Haus-Zählerkasten überprüfen. Hauptschalter einschalten Bei wiederholtem Fehlerfall bitte WINTERSTEIGER Kundendienst kontaktieren.
	Glassicherung defekt	Glassicherung ersetzen 2x6,3AT, 250V

7 Stilllegung und Entsorgung



Verletzungsgefahr!

Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.



Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.

Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.

Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

8

Table of Contents

1	Foreword	24
1.1	Proper use	24
2	General information	25
2.1	Explanation of the symbols used in the manual	25
2.2	Safety information	25
2.2.1	Safety basics	25
2.2.2	General Safety Information	26
2.2.3	Safety Information for Transport	26
2.2.4	Safety Information for the Operator	26
2.2.5	Safety information for operating personnel	26
2.2.6	Operating safety	26
2.2.7	Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting	26
2.2.8	Safety when working with electricity	27
2.3	Intended use	27
2.3.1	Foreseeable misuse	27
2.4	Function	27
3	Technical description	28
3.1	Technical data	28
3.2	Overview	29
4	Commissioning	30
4.1	Switching on	30
5	Service - Maintenance	31
5.1	Cleaning	31
5.2	Replacing the prefilter	31
5.3	Replacing the main filter	31
5.3.1	Reset the main filter interval	31
6	Malfunctions	32
7	Shut-down and disposal	33

1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorised persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilisation of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorised expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

1.1 Proper use

The Smogjet is designed for filtering smoke gases and small quantities of particulate matter (intended use). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer is not liable for any damage resulting from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer.

The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations shall also be adhered to.

Any changes to the machine by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight information in the operating manual are non-binding.

Operating manual

© Copyright 2015 by

 WINTERSTEIGER

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

Email: office@wintersteiger.at

Author and graphics: Franz Badegruber

Design: Anca-Cristina Ilie

2 General information

2.1 Explanation of the symbols used in the manual



DANGER indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



WARNING indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



CAUTION describes a hazard with a low degree of risk, which could result in little or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the machine. Therefore, suppliers of new and second hand machines are required to confirm in writing that this operating manual was supplied with the machine. This operating manual helps users to familiarise themselves with the machine and to work with it.

The service/maintenance section contains tips on how to keep the machine fully operational for many years. The operating manual also points out (potential) dangers.

2.2 Safety information

2.2.1 Safety basics

- This machine is constructed using state-of-the-art technology according to accepted safety regulations. However, dangers for the user or third parties as well as damages to the machine and other objects can occur if:
 - the device is used for inappropriate purposes,
 - the device is not properly maintained or repaired.

The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine!

2.2.2 General Safety Information

- Then connect the Smogjet to a grounded socket protected by a ground fault circuit breaker.
- See the type label for the connected load. (Underside Smogjet).
- The machine must not come into contact with water or moisture during operation or storage.
- The machine may only be operated with original WINTERSTEIGER parts and expendable items. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the machine warranty.

2.2.3 Safety Information for Transport

- Report any transit damage and/or missing parts to the supplier without delay.

2.2.4 Safety Information for the Operator

- The operator/user of the machine may not make any changes or modifications to the machine that may affect safety without the authorization of WINTERSTEIGER.

2.2.5 Safety information for operating personnel

- The operating manual must always be within reach at the machine's installation site.
- Any applicable accident prevention specifications and other generally accepted safety and medical regulations are to be obeyed.
- The machine shall only be used if it is in a technically sound condition and is used appropriately and safely, under consideration of the dangers and under observance of this operating manual. Faults that may affect safety must be immediately repaired!
- Please observe the mandatory safety measures for inspection, maintenance and repair of the machine!

2.2.6 Operating safety

- The machine may be put into operation only when assembled and ready for operation.
- Do not use the machine if the power cable shows signs of damage.
- Do not pull the machine at the power cable and do not use it to pull the plug out of the socket. Protect the power cable from heat, oil and sharp objects.
- Never leave the machine unattended during operation!
- Observe switch on/off procedures and control displays as detailed in the operating manual!

2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting

- Please adhere to the mandatory periods or periods listed in the operating instructions for recurring tests/inspections.
- Only qualified personnel may carry out repairs on the machine.
- The machine may only be opened if this has been disconnected from the power supply.
- All maintenance and service work is only permissible if the power supply is disconnected.
- Ensure safe and environmentally sound disposal of operating and auxiliary materials as well as spare parts.

2.2.8 Safety when working with electricity

- In case of failure of the electric system of the machine, immediately switch off the machine at the main switch!
- Work on the machine's electrical system must be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices! Only qualified electricians are permitted access to the machine's electrical systems and may perform work on them.
- Only original fuses with the prescribed amperage may be used. Never repair or hard wire defect fuses. Only replace fuses with fuses of the same type.
- Proper grounding of the electrical system must be ensured by means of a protective ground conductor.
- Country-specific laws and standards in respect to the supply voltage and fuses must be complied with.

2.3 Intended use

The Smogjet is designed for connection to the following machines and docking stations:

- Direct connection Baseman
- Baseman Docking Station
- Polyman Docking Station

2.3.1 Foreseeable misuse

- Use as a vacuum cleaner
- Use as a wet cleaner



Failure to observe these instructions releases WINTERSTEIGER from any and all liability for damage incurred.

2.4 Function

Up to three devices can be simultaneously connected to the Smogjet

3 Technical description

3.1 Technical data

Type Smogjet	
Mains connection	100/240V, 50 Hz
Output	100 Watts
Fuse	2 x 6.3 AT, 250 V
Maximum suction performance	90 m ³ /h (30m ³ /h per intake port)
Fan performance	140 m ³ /h
Dimensions (LxWxH)	456 x 430 x 215 mm
Weight	Approx. 14 kg (31 lbs)
Noise level at 1 meter	Approx. 52 dB(A)
Compact filter	Particle filter H13 Separation performance >99.95 % in MPPS + Gas filter (50% activated carbon, 50% chemical absorbent Chemiesorb)
Prefilter	Filter class F7
Filter monitoring	Yes
Permissible ambient temperature	+ 5 to 35°C
Humidity	5 ... 60% (entire temperature range)
Maximum operating altitude	Up to 2000 meters above sea level

We reserve the right to make technical modifications.

3.2 Overview



1) Connection ports	7) Fuse 2 x 6.3 AT, 250 V	
2) Cover	8) LED	
3) Lock	9) Power cable	
4) Power connection	10) Extraction hose 3 meters	20-117-105
5) Main switch	11) Prefilter	20-117-120
6) Reset button	12) Main filter	1 pcs. main filter + 5 pcs. prefilter

4 Commissioning

4.1 Switching on



Deposit the Smogjet on an even surface to ensure air extraction.

- 1) Make sure that the main switch [5] is at "0".
- 2) Connect mains cable to the Smogjet.
- 3) Then connect the Smogjet to a grounded socket protected by a ground fault circuit breaker.
- 4) Connect the extraction hose [10] to the connection port [1], and switch on the Smogjet at the main switch [5]. Unused connection ports must be sealed with the plugs provided.

Depending on the number of extraction hoses [10] connected, the extraction performance must be adjusted by pressing the Reset button [6] multiple times.

- | | |
|-----------|--|
| ■ Level 1 | One extraction hose 30 m³/hr. |
| ■ Level 2 | Two extraction hoses 2x30 m³/hr. |
| ■ Level 3 | Three extraction hoses 3x30 m³/hr. |

5 Service - Maintenance

Prior to maintenance and repair work, switch off the Smogjet at the main switch [5] and disconnect from the mains supply!

5.1 Cleaning

Clean the filter unit and the extraction hoses [10] regularly.

5.2 Replacing the prefilter

- 1) Check for soiling at monthly intervals; replace if needed ([see chapt. 6 Malfunctions, page 32](#)).
- 2) Switch off the main switch [5].
- 3) Unplug the power cable [9].
- 4) Open the catches [3] on the left and right and remove the cover [2].
- 5) Replace the prefilter [11].
- 6) Fasten the cover [2] with the left and right catches [3].

5.3 Replacing the main filter

The main filter should be replaced at least once a year to ensure optimum filter performance!



- 1) Switch off the main switch [5].
- 2) Unplug the power cable [9].
- 3) Open the catches [3] on the left and right and remove the cover [2].
- 4) Pull out the main filter [12] straight up.
- 5) Note the date [D] on the new main filter [12].
- 6) Insert the new main filter [12].
Pay attention to the current start position!
- 7) Insert new prefilter [11] on main filter [12].
- 8) Fasten the cover [2] with the left and right catches [3].
- 9)



After replacing the main filter, the main filter interval must be reset ([see chapt. 5.3.1 Reset the main filter interval, page 31](#)).

5.3.1 Reset the main filter interval

If an alarm sounds and the LED [8] flashes red, the main filter [12] must be changed, and the filter interval then reset by pressing the Reset button [6].

- 1) Switch off the main switch [5].
- 2) Hold down the Reset button [6] and switch on the main switch [5]. Hold down the Reset button [6] until you hear the alarm, and the LED [8] lights up and then is unlit again.

6 Malfunctions


WARNING
Risk of injury!

Work on the machine's electrical system may only be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices!!

Error, issue	Cause	Elimination
Alarm tone and LED flashing red	The recommended filter use time has expired for the main filter.	Replace the main filter - see chapt. 5.3 Replacing the main filter, page 31
Alarm tone and LED is lit red	Suction performance is too low <ul style="list-style-type: none"> ■ Check the connected extraction hose and the level ■ Extraction hose clogged ■ Prefilter soiled ■ Main filter soiled 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adjust the level ■ Clean the extraction hose ■ Replace the prefilter ■ Replace the main filter
	If you do not take any action, the filter unit will stop after 5 minutes to prevent the motor overheating.	
No fan noise after switching on the filter unit	No power supply in the building	Check fuses and circuit breakers at mains fuse box.
	Main switch switched off	Switch on main switch If this error reoccurs, please contact WINTERSTEIGER customer service.
	Glass fuse defective	Replace the fuse 2x6.3AT, 250V

7 Shut-down and disposal



Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.

Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.

Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

Sommaire

1	Préface	36
1.1	Utilisation conforme	36
2	Remarques générales	37
2.1	Explication des symboles du manuel	37
2.2	Prescriptions de sécurité	37
2.2.1	Principes de sécurité	37
2.2.2	Consignes générales de sécurité	38
2.2.3	Consignes de sécurité relatives au transport	38
2.2.4	Consignes de sécurité pour l'exploitant	38
2.2.5	Consignes de sécurité pour les opérateurs	38
2.2.6	Sécurité lors du fonctionnement de la machine	38
2.2.7	Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination de panne	38
2.2.8	Sécurité lors de travaux sur le système électrique	39
2.3	VUtilisation prévue	39
2.3.1	Mauvais usage prévisible	39
2.4	Fonctionnement	39
3	Description technique	40
3.1	Caractéristiques techniques	40
3.2	Vue d'ensemble	41
4	Mise en service	42
4.1	Activer	42
5	Entretien - maintenance	43
5.1	Nettoyer	43
5.2	Remplacer le préfiltre	43
5.3	Remplacer le filtre principal	43
5.3.1	Réinitialiser l'intervalle de temps du filtre principal	43
6	Défauts	44
7	Mise à l'arrêt définitive et élimination	45

1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de l'appareil est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées peuvent le consulter. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

1.1 Utilisation conforme

La Smogjet est conçue pour filtrer les gaz de fumées et les particules fines en faibles quantités (utilisation conforme). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant.

La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à la machine sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

Notice originale

© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Auteur et graphisme : Franz Badegruber

Mise en page : Anca-Cristina Ilie

2 Remarques générales

2.1 Explication des symboles du manuel



DANGER signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de la machine. C'est pourquoi les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont invités à consigner par écrit que le manuel de service a été fourni en même temps que la machine. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec la machine et à lui faciliter le travail.

Le chapitre Maintenance - Entretien vous indique comment garder votre machine en bon état de fonctionnement durant de nombreuses années. Le mode d'emploi signale en outre les dangers éventuels.

2.2 Prescriptions de sécurité

2.2.1 Principes de sécurité

- Cette machine a été fabriquée selon les dernières connaissances de la technique et selon les règles reconnues de sécurité. Un risque pour l'utilisateur ou des tiers / d'endommagement de la machine ou d'autres biens matériels subsiste néanmoins lorsque :
 - l'appareil n'est pas utilisé conformément à la destination prévue,
 - n'est pas maintenu ou entretenu correctement.

Avant la mise en service, lisez le manuel de service et les consignes de sécurité et respectez-les !

2.2.2 Consignes générales de sécurité

- Raccordez le Smogjet à une prise de courant reliée à la terre, sécurisée par un disjoncteur différentiel.
- La tension requise pour l'appareil figure sur la plaque signalétique (partie inférieure de la Smogjet).
- La machine ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou de l'humidité pendant le fonctionnement ou pendant le stockage.
- La machine peut uniquement être mise en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER. L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie.

2.2.3 Consignes de sécurité relatives au transport

- Signalez immédiatement au fournisseur toute avarie de transport / pièce manquante.

2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant

- L'exploitant/l'utilisateur de la machine ne peut apporter aucune modification, ajouter des constructions ou transformer la construction de la machine susceptibles d'affecter la sécurité sans autorisation préalable de la société WINTERSTEIGER !

2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs

- Le manuel de service doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de la machine !
- Respectez la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail.
- La machine peut uniquement être utilisée dans un parfait état de fonctionnement, conformément à sa destination prévue, en toute conscience des dangers et dans le respect des critères de sécurité et des instructions du manuel de service. Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible d'affecter la sécurité!
- Lors de l'inspection, de la maintenance ou de la réparation de la machine, observez les mesures de sécurité prévues pour ce genre d'activité !

2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine

- La machine peut uniquement être mise en service lorsqu'elle est entièrement assemblée et en ordre de fonctionnement.
- N'utilisez pas la machine si le cordon d'alimentation présente des dommages.
- Ne tirez pas la machine par le cordon d'alimentation et ne l'utilisez pas pour tirer la fiche hors de la prise. Protégez le cordon d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement !
- Les mises en et hors circuit et les voyants doivent être conformes aux indications du manuel de service !

2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination de panne

- Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel de service pour les essais/inspections répétitifs.
- Seul le personnel spécialisé a le droit d'effectuer des réparations sur la machine.
- La machine peut uniquement être ouverte si elle a été débranchée de l'alimentation secteur.
- Tous les travaux de maintenance et d'entretien sont uniquement autorisés si l'alimentation secteur est coupée.
- Veillez à éliminer les produits consommables et secondaires ainsi que les pièces remplacées sans risque pour l'environnement.

2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique

- En cas de défaillances du système électrique, coupez immédiatement l'alimentation avec l'interrupteur principal !
- Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques et conformément aux règles électrotechniques ! Seuls des électriciens qualifiés peuvent accéder au système électrique de la machine et travailler sur celui-ci.
- Utilisez uniquement des coupe-circuit d'origine avec l'ampérage prescrit ! Ne réparez ou ne pontez jamais des coupe-circuit défectueux. Remplacez-les uniquement par des coupe-circuit du même type.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.
- Les lois et normes nationales concernant la tension d'alimentation et la protection doivent être respectées.

2.3 VUtilisation prévue

La Smogjet est conçue pour un raccordement aux machines et stations d'accueil suivantes :

- Raccordement direct sur Baseman
- Docking Station Baseman
- Docking Station Polyman

2.3.1 Mauvais usage prévisible

- Utilisation comme aspirateur
- Utilisation comme aspirateur à eau



En cas de non-observation de ces consignes, la société WINTERSTEIGER décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

2.4 Fonctionnement

Jusqu'à trois appareils peuvent être raccordés simultanément sur la Smogjet.

3 Description technique

3.1 Caractéristiques techniques

Type Smogjet	
Raccordement au réseau	100/240 V, 50 Hz
Puissance	100 Watt
Fusible	2 x 6,3 AT, 250 V
Puissance d'aspiration maximale	90 m ³ /h (30 m ³ /h par manchon d'aspiration)
Puissance de soufflerie	140 m ³ /h
Dimensions (LxlxH)	456 x 430 x 215 mm
Poids	env. 14 kg (31 lbs)
Niveau sonore à 1 mètre	env. 52 dB(A)
Filtre compact	Filtre à particules H13, rendement > 99,95 % en MPPS + filtre à gaz (50 % de charbons actifs et 50 % d'absorbant chimique Chemiesorb)
Préfiltre	Classe de filtre F7
Surveillance du filtre	Oui
Température ambiante autorisée	+ 5 à 35 °C
Humidité de l'air	5 ... 60 % (sur toute la plage de température)
Hauteur d'utilisation maximale	Jusqu'à 2 000 mètres au-dessus du niveau de la mer

Sous réserve de modifications techniques.

3.2 Vue d'ensemble



1) Tubulure de raccordement	7) Fusible 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Couvercle	8) LED	
3) Fermer	9) Câble secteur	
4) Raccord électrique	10) Flexible d'aspiration de 3 mètres	20-117-105
5) Interrupteur principal	11) Préfiltre	20-117-120
6) Touche de réinitialisation	12) Filtre principal	1 filtre principal + 5 préfiltres

4 Mise en service

4.1 Activer



Placez la Smogjet sur une surface plane pour assurer l'aspiration de l'air.

- 1) Assurez-vous que l'interrupteur principal [5] se trouve sur « 0 ».
- 2) Branchez le cordon [9] d'alimentation sur le Smogjet.
- 3) Raccordez ensuite le Smogjet à une prise de courant reliée à la terre, sécurisée par un disjoncteur différentiel.
- 4) Raccordez le flexible d'aspiration [10] à la tubulure de raccordement [1] et mettez la Smogjet en marche avec l'interrupteur principal [5]. Les tubulures de raccordement libres doivent être obturées avec les bouchons fournis.

En fonction du nombre de flexibles d'aspiration raccordés [10], la puissance d'aspiration doit être adaptée en appuyant plusieurs fois sur la touche de réinitialisation [6].

- Niveau 1 un flexible d'aspiration 30 m³/h
- Niveau 2 deux flexibles d'aspiration 2x30 m³/h
- Niveau 3 trois flexibles d'aspiration 3x30 m³/h

5 Entretien - maintenance

Avant les travaux d'entretien et de maintenance, désactiver la Smogjet au niveau de l'interrupteur principal [5] et la séparer du réseau !

5.1 Nettoyer

Nettoyez régulièrement l'unité de filtration et les flexibles d'aspiration [10].

5.2 Remplacer le préfiltre

- 1) Contrôler tous les mois l'absence d'impuretés et remplacer le cas échéant ([voir chap. 6 Défaits, page 44](#)).
- 2) Mettez l'interrupteur principal [5] hors circuit.
- 3) Débrancher le câble secteur [9].
- 4) Ouvrir les fermoirs [3] à gauche et à droite et retirer le couvercle [2].
- 5) Remplacer le préfiltre [11].
- 6) Fixer le couvercle [2] avec les fermoirs [3] à gauche et à droite.

5.3 Remplacer le filtre principal

Le filtre principal doit être remplacé au moins une fois par an pour assurer une filtration optimale !



- 1) Mettez l'interrupteur principal [5] hors circuit.
- 2) Débrancher le câble secteur [9].
- 3) Ouvrir les fermoirs [3] à gauche et à droite et retirer le couvercle [2].
- 4) Retirez le filtre principal [12] en tirant tout droit vers le haut.
- 5) Noter la date [D] sur le nouveau filtre principal [12].
- 6) Installer le nouveau filtre principal [12].
Veillez au positionnement correct !
- 7) Installer le nouveau préfiltre [11] sur le filtre principal [12].
- 8) Fixer le couvercle [2] avec les fermoirs [3] à gauche et à droite.



Après le remplacement du filtre principal, son intervalle de temps doit être réinitialisé ([voir chap. 5.3.1 Réinitialiser l'intervalle de temps du filtre principal, page 43](#))

5.3.1 Réinitialiser l'intervalle de temps du filtre principal

Lorsqu'une alarme retentit et que la LED [8] rouge clignote, le filtre principal [12] doit être remplacé et son intervalle de temps réinitialisé avec la touche [6] correspondante.

- 1) Mettez l'interrupteur principal [5] hors circuit.
- 2) Maintenir la touche de réinitialisation [6] enfoncée et mettre l'interrupteur principal [5] en marche. Maintenez la touche de réinitialisation [6] enfoncée jusqu'à ce que l'alarme retentisse, que la LED [8] reste allumée en continu puis s'éteigne.

6 Défauts



Risque de blessures !

Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques de la machine, ils doivent en outre observer les prescriptions électrotechniques !

Erreur, problème	Cause	Remède
Une alarme retentit et la LED clignote en rouge	La durée recommandée du filtre principal est dépassée.	Remplacer le filtre principal voir chap. 5.3 Remplacer le filtre principal, page 43
Une alarme retentit et la LED reste allumée en rouge	La puissance d'aspiration est trop faible <ul style="list-style-type: none"> ■ Contrôler le flexible d'aspiration raccordé et le niveau ■ Flexible d'aspiration obstrué ■ Préfiltre encrassé ■ Filtre principal encrassé 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adapter le niveau ■ Nettoyer le flexible d'aspiration ■ Remplacer le préfiltre ■ Remplacer le filtre principal
	Si aucune mesure n'est prise, l'unité de filtration s'arrête au bout de 5 minutes pour éviter une surchauffe du moteur.	
Aucun bruit de ventilateur après l'activation de l'unité de filtration	Absence d'alimentation courant dans le local	Vérifiez les fusibles et les disjoncteurs différentiels dans le coffret du compteur du bâtiment. Allumez l'interrupteur principal
	Interrupteur principal éteint	Si l'erreur se répète, veuillez contacter le service après-vente WINTERSTEIGER.
	Fusible défectueux	Remplacer le fusible 2x6,3 AT, 250 V

7 Mise à l'arrêt définitive et élimination



Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

Indice

1	Premessa	48
1.1	Usò proprio	48
2	Indicazioni generali	49
2.1	Spiegazione dei simboli del manuale	49
2.2	Norme di sicurezza	49
2.2.1	Principi riguardo alla sicurezza	49
2.2.2	Indicazioni di sicurezza generali	50
2.2.3	Indicazioni di sicurezza per il trasporto	50
2.2.4	Indicazioni di sicurezza per il gestore	50
2.2.5	Indicazioni di sicurezza per il personale di comando	50
2.2.6	Sicurezza per il funzionamento	50
2.2.7	Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti	50
2.2.8	Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico	51
2.3	Finalità d'uso	51
2.3.1	Usò non conforme prevedibile	51
2.4	Funzioni	51
3	Descrizione tecnica	52
3.1	Dati tecnici	52
3.2	Panoramica	53
4	Messa in funzione	54
4.1	Attivazione	54
5	Manutenzione - Manutenzione preventiva	55
5.1	Pulire	55
5.2	Sostituire il prefiltro	55
5.3	Sostituire il filtro principale	55
5.3.1	Ripristinare l'intervallo di tempo del filtro principale	55
6	Guasti	56
7	Messa a riposo e smaltimento	57

1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. Vi può avere accesso soltanto il personale autorizzato. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

1.1 Uso proprio

Lo Smogjet è concepito per filtrare piccole quantità di gas combustibili e di polveri sottili (uso conforme al fine previsto). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di riparazione fornite dal costruttore.

Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione della macchina, il costruttore non risponde per eventuali danni.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni d'uso sono puramente indicativi.

Istruzioni originali

© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/Il Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autore e grafica: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

2 Indicazioni generali

2.1 Spiegazione dei simboli del manuale



PERICOLO - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



AVVERTENZA - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



ATTENZIONE - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo della macchina. Si raccomanda ai fornitori delle macchine, nuove ed usate, di documentare per iscritto la consegna delle istruzioni per l'uso parallela alla consegna della macchina. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo della macchina.

Al capitolo Manutenzione preventiva - Manutenzione sono riportati degli utili suggerimenti su come mantenere la macchina in uno stato perfetto ed irreprensibile nel corso degli anni. Inoltre, le istruzioni per l'uso illustrano alcuni pericoli (potenziali)

2.2 Norme di sicurezza

2.2.1 Principi riguardo alla sicurezza

- Questa macchina è stata costruita secondo tecniche all'avanguardia e nel rispetto delle norme di sicurezza generalmente riconosciute. Ciononostante, l'uso della macchina implica dei pericoli per l'utente e per terzi, ovvero il rischio di danni alla macchina e ad altri oggetti di valore, in particolare nei seguenti casi:
 - se il dispositivo viene utilizzato in modo improprio,
 - manutenzione preventiva o manutenzione non appropriata.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza!

2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali

- Collegare il Smogjet a una presa di corrente collegata a terra e protetta tramite interruttore differenziale.
- I valori sono riportati sulla targhetta (lato inferiore Smogjet).
- La macchina non deve entrare in contatto con acqua o umidità durante il funzionamento o il deposito.
- Utilizzare la macchina solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per la macchina.

2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto

- In caso di danni dovuti al trasporto e/o parti mancanti, informare immediatamente il fornitore.

2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore

- Il gestore/l'utilizzatore non può effettuare modifiche alla macchina senza previa autorizzazione da parte di WINTERSTEIGER, qualora tali modifiche possano compromettere la sicurezza!

2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale di comando

- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul luogo d'impiego della macchina!
- Rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché altre regolamentazioni tecniche di sicurezza e medicali sul lavoro generalmente approvate.
- La macchina può essere utilizzata solo se in condizioni perfette dal punto di vista tecnico, nel rispetto delle disposizioni del presente manuale, in particolare per quanto concerne i pericoli e la sicurezza! Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero pregiudicare la sicurezza!
- Per l'ispezione, manutenzione e la riparazione della macchina sono da osservare le misure di sicurezza prescritte per l'esecuzione di queste attività!

2.2.6 Sicurezza per il funzionamento

- La macchina può essere messa in funzione solo se completamente assemblata e pronta per l'uso.
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Non tirare la macchina dal cavo di alimentazione e non utilizzarlo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo di alimentazione da fonti di calore, olio e spigoli taglienti.
- Non lasciare mai la macchina priva di sorveglianza durante l'esercizio!
- Rispettare le procedure di attivazione e disattivazione descritte nelle istruzioni per l'uso e tenere sotto controllo gli indicatori!

2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nelle istruzioni per l'uso per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti.
- Eventuali riparazioni alla macchina devono essere eseguite unicamente da parte di personale qualificato.
- La macchina deve essere aperta solo dopo averla scollegata dalla rete elettrica.
- Qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione è consentita unicamente ad alimentazione scollegata.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di esercizio ed ausiliari utilizzati nel rispetto delle norme in materia di tutela ambientale e di sicurezza.

2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico

- In caso di anomalie al sistema elettrico, spegnere immediatamente la macchina tramite l'interruttore principale!
- Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica! Solo elettricisti qualificati possono accedere all'impianto elettrico della macchina ed eseguire i lavori necessari.
- Utilizzare esclusivamente fusibili originali con l'ampereaggio richiesto! Non riparare o bypassare i fusibili guasti. Sostituire i fusibili solo con altri dello stesso tipo.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.
- Devono essere osservate le leggi e le norme specifiche del paese relative alla tensione di alimentazione e alla messa in sicurezza.

2.3 Finalità d'uso

Lo Smogjet deve essere collegato alle seguenti macchine e docking station:

- Collegamento diretto Baseman
- Docking station Baseman
- Docking station Polyman

2.3.1 Uso non conforme prevedibile

- Utilizzo come aspirapolvere
- Utilizzo come aspiraliquidi



WINTERSTEIGER non risponde per i danni derivanti dal mancato rispetto di questo avvertimento!

2.4 Funzioni

Allo Smogjet possono essere collegati fino a tre dispositivi contemporaneamente.

3 Descrizione tecnica

3.1 Dati tecnici

Typo Smogjet	
Allacciamento alla rete	100/240 V, 50 Hz
Potenza	100 Watt
Fusibile	2 x 6,3 AT, 250 V
Potenza di aspirazione massima	90 m ³ /h (30 m ³ /h per manicotto di aspirazione)
Potenza di soffiaggio	140 m ³ /h
Dimensioni (LxLxA)	456 x 430x 215 mm
Peso	Ca. 14 kg (31 lbs)
Livello sonoro a 1 metro	52 dB(A) circa
Filtro compatto	Filtro per particelle H13 Livello di separazione >99,95% in MPPS + Filtro per gas (50% carboni attivi 50% adsorbimento chimico Chemiesorb)
Prefiltro	Classe di filtrazione F7
Monitoraggio filtri	Sì
Temperatura ambiente ammessa	+ 5 fino 35?
Umidità dell'aria	5 ... 60% (nell'intero campo di temperatura)
Massima altitudine d'utilizzo	Fino a 2000 metri s.l.m.

Con riserva di modifiche tecniche.

3.2 Panoramica



1) Attacco	7) Fusibile 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Coperchio	8) LED	
3) Chiusura	9) Cavo di alimentazione	
4) Allacciamento elettrico	10) Tubo di aspirazione da 3 metri	20-117-105
5) Interruttore principale	11) Prefiltro	20-117-120
6) Pulsante di reset	12) Filtro principale	1 pz. filtro principale + 5 pz. prefiltro

4 Messa in funzione

4.1 Attivazione



Collocare lo Smogjet su una superficie piana per assicurarsi che l'aria venga aspirata.

- 1) Assicurarsi che l'interruttore principale [5] sia posizionato su "0".
- 2) Inserire il cavo di alimentazione [9] nel Smogjet.
- 3) Quindi collegare il Smogjet a una presa di corrente collegata a terra e protetta tramite interruttore differenziale.
- 4) Collegare il tubo di aspirazione [10] all'attacco [1] e attivare lo Smogjet mediante l'interruttore principale [5]. Gli attacchi liberi devono essere chiusi utilizzando i tappi in dotazione.

A seconda del numero di tubi di aspirazione [10] collegati, è necessario adattare la potenza di aspirazione premendo più volte il pulsante di reset [6].

- **Livello 1** un tubo di aspirazione 30 m³/ora
- **Livello 2** due tubi di aspirazione 2x30 m³/ora
- **Livello 3** tre tubi di aspirazione 3x30 m³/ora

5 Manutenzione - Manutenzione preventiva

Prima di eseguire operazioni di manutenzione allo Smogjet, spegnere la macchina mediante l'interruttore principale [5] e scollegare l'alimentazione elettrica!

5.1 Pulire

Pulire il gruppo filtro e i tubi di aspirazione [10] regolarmente.

5.2 Sostituire il prefiltro

- 1) Verificare l'eventuale presenza di sporco una volta al mese e, se necessario, sostituire il prefiltro ([vedi cap. 6 Guasti, pagina 56](#)).
- 2) Spegnere l'interruttore principale [5].
- 3) Disinserire il cavo di alimentazione [9].
- 4) Aprire la chiusura [3] a sinistra e a destra e rimuovere il coperchio [2].
- 5) Sostituire il prefiltro [11].
- 6) Fissare il coperchio [2] con la chiusura sinistra e destra [3].

5.3 Sostituire il filtro principale

Per garantire un filtraggio ottimale, è opportuno sostituire il filtro principale almeno una volta l'anno!



- 1) Spegnere l'interruttore principale [5].
- 2) Disinserire il cavo di alimentazione [9].
- 3) Aprire la chiusura [3] a sinistra e a destra e rimuovere il coperchio [2].
- 4) Estrarre il filtro principale [12] verso l'alto.
- 5) Riportare la data [D] sul filtro principale nuovo [12].
- 6) Inserire il filtro principale nuovo [12]. Assicurarsi di inserire il filtro correttamente!
- 7) Inserire un nuovo prefiltro [11] nel filtro principale [12].
- 8) Fissare il coperchio [2] con la chiusura sinistra e destra [3].



Dopo aver sostituito il filtro principale, è necessario ripristinare il relativo intervallo di tempo ([vedi cap. 5.3.1 Ripristinare l'intervallo di tempo del filtro principale, pagina 55](#))

5.3.1 Ripristinare l'intervallo di tempo del filtro principale

Nel caso in cui risuoni un allarme e il LED [8] lampeggi di colore rosso, è necessario sostituire il filtro principale [12] e quindi ripristinare l'intervallo di tempo del filtro mediante il pulsante di reset [6].

- 1) Spegnere l'interruttore principale [5].
- 2) Tenere premuto il pulsante di reset [6] e attivare l'interruttore principale [5]. Tenere premuto il pulsante di reset [6] fino a quando risuona il segnale d'allarme e il LED [8] si accende per poi rispegnersi.

6 Guasti



Pericolo di lesioni!

Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica!

Errore, problema	Causa	Rimedio
L'allarme risuona e il LED lampeggia di colore rosso	La durata consigliata per il filtro principale è stata superata.	Sostituire il filtro principale - vedi cap. 5.3 Sostituire il filtro principale, pagina 55
L'allarme risuona e il LED si illumina di rosso	La potenza di aspirazione è insufficiente <ul style="list-style-type: none"> ■ Controllare il tubo di aspirazione collegato e il livello ■ Tubo di aspirazione otturato ■ Prefiltro sporco ■ Filtro principale sporco 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adattare il livello ■ Pulire il tubo di aspirazione ■ Sostituire il prefiltro ■ Sostituire il filtro principale
	Qualora non venga presa alcuna misura, il gruppo filtro si arresta dopo 5 minuti così da evitare il surriscaldamento del motore.	
Nessun rumore del ventilatore dopo l'attivazione del gruppo filtro	Alimentazione elettrica mancante nell'edificio	Verificare fusibili e interruttori di protezione da corrente difettosa nelle scatole dei contatti dell'edificio.
	Interruttore principale spento	Accendere l'interruttore principale In caso di errore ripetuto rivolgersi al servizio clienti WINTERSTEIGER.
	Fusibile in vetro difettoso	Sostituire il fusibile in vetro 2x6,3AT, 250 V

7 Messa a riposo e smaltimento



Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.

Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.

Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

Índice

1	Prefacio	60
1.1	Utilización conforme a la finalidad prevista	60
2	Indicaciones generales	61
2.1	Explicación de los símbolos utilizados en el manual	61
2.2	Disposiciones de seguridad	61
2.2.1	Principios de seguridad	61
2.2.2	Indicaciones generales de seguridad	62
2.2.3	Indicaciones de seguridad para el transporte	62
2.2.4	Indicaciones de seguridad para el usuario	62
2.2.5	Indicaciones de seguridad para el personal de servicio	62
2.2.6	Seguridad durante el servicio	62
2.2.7	Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos	63
2.2.8	Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico	63
2.3	Finalidad	63
2.3.1	Uso erróneo previsible	63
2.4	Funcionamiento	63
3	Descripción técnica	64
3.1	Datos técnicos	64
3.2	Vista global	65
4	Puesta en servicio	66
4.1	Conexión	66
5	Mantenimiento - Conservación	67
5.1	Limpiar	67
5.2	Cambiar el filtro previo	67
5.3	Cambiar el filtro principal	67
5.3.1	Reiniciar el intervalo de uso del filtro principal	67
6	Fallos	68
7	Inmovilización y desechado	69

1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deberán tratarse confidencialmente. Solamente deben facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente deberá realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicación de su contenido no están permitidas, si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa WINTERSTEIGER.

1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista

La Smogjet ha sido construida para filtrar gases de humo y partículas finas en pequeñas cantidades (uso adecuado). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considerará contrario a la finalidad prevista. En ese caso, el fabricante no se responsabilizará de los daños que puedan producirse. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

La utilización conforme a la finalidad prevista incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante. Deben cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante ante los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas y pesos indicados en las instrucciones de servicio son sólo orientativos.

Manual original
© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9
Tel. +43 7752 919-0
e-mail: office@wintersteiger.at

Autor y diseño gráfico: Franz Badegruber
Layout: Anca-Cristina Ilier

2 Indicaciones generales

2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



PELIGRO indica un peligro de alto grado de riesgo que, si no se evita, causa la muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA indica un peligro de grado de riesgo medio que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica un peligro de grado de riesgo bajo que, si no se evita, podría causar lesiones leves o moderadas.



Este símbolo de exclamación hace referencia a posibles daños o la destrucción del producto, del proceso y/o de su entorno.



Aquí se ofrece una información especial sobre el trabajo práctico o una recomendación general.

Estas instrucciones de servicio forman parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas están obligados a documentar por escrito que estas instrucciones de servicio han sido entregadas con la máquina. Estas instrucciones de servicio están pensadas para facilitar al usuario la familiarización y el trabajo.

En el capítulo Conservación - Mantenimiento se dan consejos sobre cómo se puede mantener la máquina para que siga completamente capaz de funcionar durante muchos años. Adicionalmente, estas instrucciones de servicio hacen referencia a (posibles) peligros.

2.2 Disposiciones de seguridad

2.2.1 Principios de seguridad

- Esta máquina ha sido construida de acuerdo con el estado actual de la técnica así como conforme a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. A pesar de ello, durante su utilización pueden generarse peligros para el usuario o terceros, o bien producirse daños en la máquina y en otros valores materiales, si:
 - se utiliza de forma contraria a la finalidad prevista,
 - se conserva o mantiene de forma inadecuada

¡Antes de proceder a la puesta en servicio de la máquina, lea y observe las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad!

2.2.2 Indicaciones generales de seguridad

- Conecte la Smogjet a una toma puesta a tierra y protegida por un interruptor diferencial.
- Los consumos nominales de corriente se pueden consultar en la placa de tipo (en la parte inferior de Smogjet).
- Tanto si está en funcionamiento como si está almacenada, la máquina no debe entrar en contacto con agua ni con humedad.
- La máquina deberá utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. ¡En dicho caso se extingue la garantía de la máquina! Esto se aplica especialmente también para las emulsiones de rectificar y limpiadores de máquinas.

2.2.3 Indicaciones de seguridad para el transporte

- Si se han producido daños de transporte y/o faltan piezas, comuníquelo inmediatamente al proveedor.

2.2.4 Indicaciones de seguridad para el usuario

- ¡La empresa explotadora/el operador de la máquina no deberá realizar modificaciones, anexos ni transformaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad, sin la autorización de la empresa WINTERSTEIGER!

2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio

- ¡Las instrucciones de servicio deberán estar permanentemente a mano en el lugar de uso de la máquina!
- Se deberán respetar y cumplir las normas válidas de prevención de accidentes, así como las reglas técnicas de seguridad y de medicina e higiene laborales globalmente reconocidas.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente en perfecto estado técnico, así como conforme a la finalidad prevista, de forma consciente de la seguridad y de los peligros y observando estas instrucciones de servicio! ¡Elimine de inmediato los fallos o averías que puedan mermar la seguridad!
- ¡Observe durante la inspección, el mantenimiento y la reparación de la máquina las medidas de seguridad obligatorias para estas tareas!

2.2.6 Seguridad durante el servicio

- La máquina solamente se debe poner en servicio si está montada y lista para funcionar.
- No utilice la máquina si el cable de red está dañado.
- No tire de la máquina por el cable de red ni tire de dicho cable para desenchufar la clavija de la toma de corriente. Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes afilados.
- ¡No deje nunca la máquina durante su funcionamiento sin vigilancia!
- ¡Observe los procedimientos de conexión y desconexión así como las indicaciones de control según las instrucciones de servicio!

2.2.7 Indicaciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos

- Cumpla los plazos obligatorios o indicados en las instrucciones de servicio para las verificaciones/inspecciones que se repiten.
- Solamente el personal especializado debe efectuar reparaciones en la máquina.
- La máquina solamente se debe abrir si ha sido desconectada de la red eléctrica.
- Los trabajos de mantenimiento y conservación solamente se deben realizar si la máquina está desconectada de la red eléctrica.
- Ocúpese de una eliminación segura y respetuosa con el medio ambiente de los materiales de producción y de las sustancias auxiliares, así como de las piezas de recambio.

2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico

- ¡En caso de averías en el sistema eléctrico de la máquina, desconéctela de inmediato con el interruptor principal!
- ¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina los deberán llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales, cumpliendo con las normas electrotécnicas! Solamente deben tener acceso al sistema eléctrico de la máquina y trabajar en ella electricistas profesionales.
- ¡Deberán utilizarse sólo fusibles originales con las intensidades de corriente prescritas! No repare nunca ni puentee fusibles defectuosos. Reemplace los fusibles sólo por fusibles del mismo tipo.
- Se deberá garantizar que la toma a tierra del sistema eléctrico esté realizada correctamente mediante un sistema conductor de puesta a tierra.
- Se deben cumplir las leyes y normas del país de uso relativas a la tensión de alimentación y la protección por fusible.

2.3 Finalidad

La Smogjet se debe utilizar conectada a las siguientes máquinas y estaciones de enchufe:

- Conexión directa Baseman
- Estación de enchufe Baseman
- Estación de enchufe Polyman

2.3.1 Uso erróneo previsible

- Uso como aspiradora de polvo
- Uso como aspiradora en húmedo



¡Si no se respetan estas indicaciones, se extinguirá cualquier responsabilidad de la empresa WINTERSTEIGER por los daños que pudieran producirse!

2.4 Funcionamiento

Se pueden conectar a la Smogjet hasta tres equipos simultáneamente.

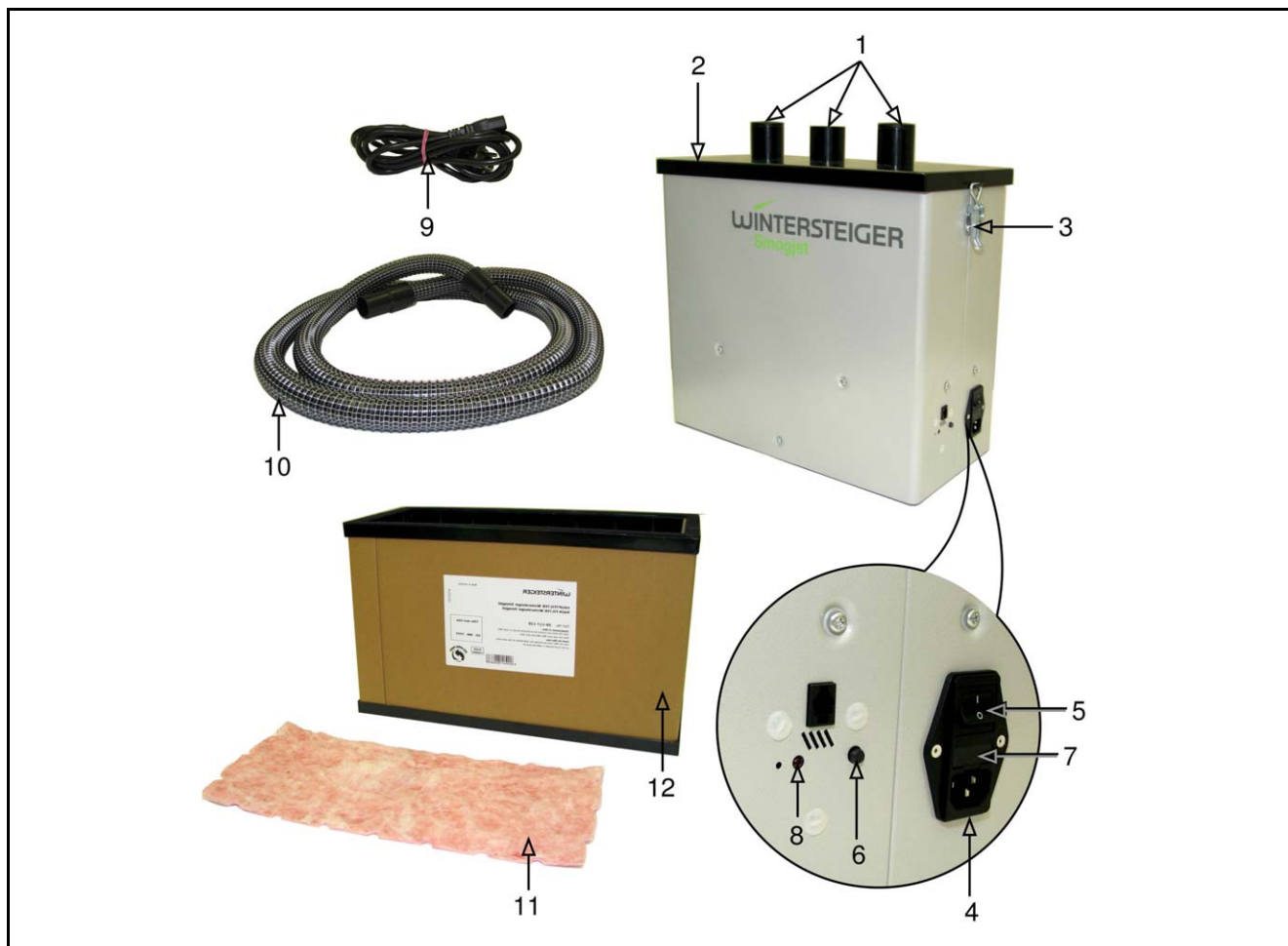
3 Descripción técnica

3.1 Datos técnicos

Tipo Smogjet	
Conexión a la red	100/240V, 50 Hz
Potencia	100 vatios
Fusible	2 x 6,3 AT, 250 V
Máxima capacidad de aspiración	90 m ³ /h (30m ³ /h por cada tubuladura de aspiración)
Capacidad del soplador	140 m ³ /h
Dimensiones (L x An x Al)	456 x 430x 215 mm
Peso	aprox. 14 kg (31 lbs)
Nivel acústico a 1 metro	aprox. 52 dB(A)
Filtro compacto	Filtro de partículas H13 grado de separación >99,95 % en el MPPS + filtro de gas (50% carbón activo 50% adsorbente químico Chemiesorb)
Filtro previo	Clase de filtro F7
Vigilancia del filtro	Sí
Temperatura ambiente permitida	+ 5 a 35 °C
Humedad del aire	5 ... 60% (rango de temperatura completo)
Máxima altura de uso	Hasta 2000 metros sobre el nivel del mar

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

3.2 Vista global



1) Tubuladura de empalme	7) Fusible 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Tapa	8) LED	
3) Cierre	9) Cable de red	
4) Conexión eléctrica	10) Tubo flexible de aspiración de 3 metros	20-117-105
5) Interruptor principal	11) Filtro previo	20-117-120
6) Tecla Reset	12) Filtro principal	1 filtro principal + 5 filtros previos

4 Puesta en servicio

4.1 Conexión



Coloque la Smogjet sobre una superficie plana para garantizar la aspiración de aire.

- 1) Asegúrese de que el interruptor principal [5] está en "0".
- 2) Enchufe el cable de red [9] a la Smogjet.
- 3) A continuación, conecte la Smogjet a una toma puesta a tierra y protegida por un interruptor diferencial.
- 4) Conecte el tubo flexible de aspiración [10] a la tubuladura de empalme [1] y encienda la Smogjet con el interruptor principal [5]. Las tubuladuras de empalme que estén libres se deben tapar con los tapones suministrados.

Según el número de tubos flexibles de aspiración [10] conectados, la potencia de aspiración se debe ajustar pulsando varias veces la tecla Reset [6].

- **Nivel 1** Un tubo flexible de aspiración 30 m³/hora
- **Nivel 2** Dos tubos flexibles de aspiración 2x30 m³/hora
- **Nivel 3** Tres tubos flexibles de aspiración 3x30 m³/hora

5 Mantenimiento - Conservación

¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento y conservación en la Smogjet, apáguela mediante el interruptor principal [5] y desconéctela de la red!

5.1 Limpiar

Limpie regularmente la unidad de filtro y los tubos flexibles de aspiración [10].

5.2 Cambiar el filtro previo

- 1) Compruebe una vez al mes si está sucio y, si es necesario, cámbielo ([vérase cap. 6 Fallos, pagina 68](#)).
- 2) Desconecte el interruptor principal [5].
- 3) Desenchufe el cable de red [9].
- 4) Abra el cierre [3] en el lado izquierdo y derecho y quite la tapa [2].
- 5) Cambie el filtro previo [11].
- 6) Fije la tapa [2] con los cierres izquierdo y derecho [3].

5.3 Cambiar el filtro principal

¡El filtro principal se debe cambiar por lo menos una vez al año para garantizar un filtrado óptimo!



- 1) Desconecte el interruptor principal [5].
- 2) Desenchufe el cable de red [9].
- 3) Abra el cierre [3] en el lado izquierdo y derecho y quite la tapa [2].
- 4) Extraiga el filtro principal [12] tirando de él hacia arriba en línea recta.
- 5) Introduzca la fecha [D] que figura en el nuevo filtro principal [12].
- 6) Inserte el nuevo filtro principal [12].
¡Asegúrese de insertarlo en la posición correcta!
- 7) Introduzca el nuevo filtro previo [11] en el filtro principal [12].
- 8) Fije la tapa [2] con los cierres izquierdo y derecho [3].



Después de cambiar el filtro principal, se debe reiniciar el intervalo de uso del mismo ([vérase cap. 5.3.1 Reiniciar el intervalo de uso del filtro principal, pagina 67](#))

5.3.1 Reiniciar el intervalo de uso del filtro principal

Si suena una alarma y el LED [8] parpadea en rojo, el filtro principal [12] se debe cambiar y a continuación se debe reiniciar el intervalo de uso del filtro mediante la tecla Reset [6].

- 1) Desconecte el interruptor principal [5].
- 2) Mantenga pulsada la tecla Reset [6] y conecte el interruptor principal [5]. Mantenga pulsada la tecla Reset [6] hasta que suene la alarma y el LED [8] se encienda y se vuelva a apagar.

6 Fallos



¡Peligro de lesionarse!

¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina deben realizarlos solamente electricistas profesionales de acuerdo con las normas electrotécnicas.

!

Error, problema	Causa	Eliminación
Suena la alarma y el LED parpadea en rojo	Se ha rebasado el periodo de uso recomendado del filtro.	Cambiar el filtro principal - vérese cap. 5.3 Cambiar el filtro principal, pagina 67
Suena la alarma y el LED se ilumina en rojo	La capacidad de aspiración es demasiado baja. <ul style="list-style-type: none"> ■ Comprobar el tubo flexible de aspiración conectado y el nivel ■ El tubo flexible de aspiración está obstruido. ■ El filtro previo está sucio. ■ El filtro principal está sucio. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ajustar el nivel ■ Limpiar el tubo flexible de aspiración ■ Cambiar el filtro previo ■ Cambiar el filtro principal
	Si no se toma ninguna medida, la unidad de filtro se detendrá después de 5 minutos para evitar que se sobrecaliente el motor.	
El ventilador no hace ruido cuando se conecta la unidad de filtro.	No hay corriente eléctrica en el edificio. El interruptor principal está desconectado.	Comprobar los fusibles e interruptores diferenciales en la caja de contadores del edificio. Conectar el interruptor principal En caso de repetirse el fallo, rogamos póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de WINTER-STEIGER.
	El fusible de vidrio está defectuoso.	Cambiar el fusible de vidrio 2x6,3AT, 250V

7 Inmovilización y desechado



¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.



Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente.

¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.

Obsah

1	Úvod	72
1.1	Stanovený způsob použití	72
2	Všeobecná upozornění	73
2.1	Vysvětlivky symbolů v příručce	73
2.2	Bezpečnostní předpisy	73
2.2.1	Zásady bezpečnosti	73
2.2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	74
2.2.3	Bezpečnostní pokyny pro přepravu	74
2.2.4	Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (.....	74
2.2.5	Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy	74
2.2.6	Bezpečnost provozu	74
2.2.7	Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch	74
2.2.8	Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení	75
2.3	Účel použití	75
2.3.1	Možné nevhodné použití	75
2.4	Funkce	75
3	Technický popis	76
3.1	Technické údaje	76
3.2	Popis	77
4	Úvedení do provozu	78
4.1	Zapnutí	78
5	Údržba – opravy	79
5.1	Vyčistit	79
5.2	Výměna předfiltru	79
5.3	Výměna hlavního filtru	79
5.3.1	Resetování intervalu hlavního filtru	79
6	Poruchy	80
7	Odstavení a likvidace	81

1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k použití, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k použití musí zacházet důvěrně. Smí být poskytnut k dispozici pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výňatcích, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

1.1 Stanovený způsob použití

Přístroj Smogjet je určen k filtraci kouřových plynů a jemných částic v malém množství (určené použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Výrobce neručí za škody vyplývající z neúčelového použití. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem. Musí se dodržovat příslušné předpisy pro úrazovou prevenci jakož i ostatní všeobecně platná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k použití jsou nezávazné.

Původní návod k používání

© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

2 Všeobecná upozornění

2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



NEBEZPEČÍ indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



VÝSTRAHA indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



POZOR indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento vykřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k použití je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k použití byl dodán současně se strojem. Tento návod k použití usnadňuje uživateli zpracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkceschopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k použití na (možná) nebezpečí.

2.2 Bezpečnostní předpisy

2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, jestliže
 - je stroj používán neúčelově,
 - se péče nebo údržba stroje provádí neodborně.

Před uvedením do provozu si přečtete a dodržujete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!

2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Smogjet zapojte do uzemněné zásuvky s proudovým chráničem.
- Připojovací hodnoty najdete na typovém štítku (spodní strana Smogjet).
- Přístroj nesmí během používání ani uskladnění přijít do kontaktu s vodou, příp. vlhkostí.
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly resp. spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka na stroj tím zaniká. To platí zejména pro brusné emulze a prostředek na čištění stroje.

2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Oznamte přepravní škody a/nebo chybějící díly okamžitě dodavateli.

2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele (

- Provozovatel/obsluha stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, nastavby a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti

2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy

- Návod k použití musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a možných nebezpečí a při dodržování tohoto návodu k použití! Odstraňte neprodleně poruchy, jež by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Při inspekci, údržbě a opravě stroje mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!

2.2.6 Bezpečnost provozu

- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Pokud je síťový kabel poškozený, stroj nepoužívejte.
- Stroj netahejte za síťový kabel a kabel ani nepoužívejte k vytažení zástrčky ze zásuvky. Síťové kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenechávejte stroj za provozu nikdy bez dozoru!
- Dodržujte postupy zapínání a vypínání a sledujte kontrolní ukazatele podle návodu k obsluze!

2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití udané lhůty pro pravidelné kontroly/inspekce.
- Opravy stroje smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Stroj lze otevírat pouze v případě, že je odpojen od napájení elektrickým proudem.
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při odpojení napájení elektrickou energií.
- Zajistěte bezpečné a ekologicky šetrné zneškodnění provozních a pomocných materiálů a výměnných dílů

2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- V případě poruch na elektrickém zařízení stroj neprodleně vypněte hlavním vypínačem!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři.
- Smí se používat pouze originální pojistky s předepsanými pojistkovými hodnotami! Nikdy neopravujte a nepřemostujte vadné pojistky. Vyměňujte pojistky pouze za pojistky stejného typu.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.
- Musí být dodržovány místní zákony a normy týkající se napájecího napětí a pojistek.

2.3 Účel použití

Přístroj Smogjet je určen pro připojení k těmto strojům a dokovacím stanicím:

- přímé připojení Baseman
- dokovací stanice Baseman
- dokovací stanice Polyman

2.3.1 Možné nevhodné použití

- Použití jako vysavač prachu
- Použití jako odsávač vlhkosti



V případě nedodržení těchto upozornění zanikají ze strany firmy WINTERSTEIGER veškeré nároky na náhradu vzniklých škod!

2.4 Funkce

K přístroji Smogjet lze současně připojit až tři zařízení.

3 Technický popis

3.1 Technické údaje

Typ Smogjet	
Připojení k síti	100/240 V, 50 Hz
Výkon	100 wattů
Pojistky	2 x 6,3 AT, 250 V
Maximální sací výkon	90 m ³ /h (30 m ³ /h v závislosti na sacích hrdlech)
Výkon ventilátoru	140 m ³ /h
Rozměry (D x Š x V)	456 x 430 x 215 mm
Hmotnost	cca 14 kg
Hladina hluku ve vzdálenosti 1 m	cca 52 dB(A)
Kompaktní filtr	Filtr částic H13 stupeň filtrace >99,95 % v MPPS + plynový filtr (50 % aktivní uhlí, 50 % chem. pojivo Chemiesorb)
Předfiltr	Filtrační třída F7
Monitorování filtru	Ano
Přípustná okolní teplota	+ 5 °C až 35 °C
Vlhkost vzduchu	5 ... 60% (celkové teplotní rozmezí)
maximální výška použití	do 2000 metrů nad mořem

Technické změny vyhrazeny.

3.2 Popis



1) Přípojky	7) Pojistky 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Kryt	8) LED kontrolka	
3) Uzavírací zařízení	9) Síťový kabel	
4) Připojení ke zdroji elektrické energie	10) Odsávací hadice, 3 metry	20-117-105
5) Hlavní vypínač	11) Předfiltr	20-117-120
6) Tlačítko resetování	12) Hlavní filtr	Hlavní filtr 1 ks + Předfiltr 5 ks

4 Uvedení do provozu

4.1 Zapnutí



Přístroj Smogjet umístěte na rovný povrch, aby bylo zajištěno nasávání vzduchu.

- 1) Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač [5] nastaven na „0“.
- 2) Do přístroje Smogjet zapojte síťový kabel [9].
- 3) Přístroj Smogjet pak připojte do uzemněné zásuvky s proudovým chráničem.
- 4) Do přípojky [1] připojte odsávací hadici [10] a Smogjet zapněte hlavním vypínačem [5]. Nepoužité přípojky uzavřete dodanými zásepky.

Podle počtu připojených odsávacích hadic [10] je třeba několikerým stisknutím tlačítka resetování [6] upravit odsávací výkon.

- | | |
|-------------------|---|
| ■ Stupeň 1 | jedna odsávací hadice 30 m³/h |
| ■ Stupeň 2 | dvě odsávací hadice 2x30 m³/h |
| ■ Stupeň 3 | tři odsávací hadice 3x30 m³/h |

5 Údržba – opravy

Před prováděním údržby a oprav přístroj Smogjet vždy vypněte hlavním vypínačem [5] a odpojte od napájení elektrickým proudem!

5.1 Vyčistit

Filtrační jednotku a odsávací hadice [10] pravidelně čistěte.

5.2 Výměna předfiltru

- 1) Každý měsíc kontrolujte znečištění, případně filtr vyměňte ([viz kap. 6 Poruchy, strana 80](#)).
- 2) Vypněte hlavní vypínač [5].
- 3) Odpojte síťový kabel [9].
- 4) Otevřete uzavírací zařízení [3] vlevo a vpravo a odstraňte kryt [2].
- 5) Vyměňte předfiltr [11].
- 6) Kryt [2] připevněte levým i pravým uzavíracím zařízením [3].

5.3 Výměna hlavního filtru

Aby bylo dosaženo optimální filtrace, je třeba minimálně jednou ročně vyměnit hlavní filtr!



- 1) Vypněte hlavní vypínač [5].
- 2) Odpojte síťový kabel [9].
- 3) Otevřete uzavírací zařízení [3] vlevo a vpravo a odstraňte kryt [2].
- 4) Hlavní filtr [12] rovně vytáhněte směrem nahoru.
- 5) Na nový hlavní filtr [12] zapište datum výměny [D].
- 6) Hlavní filtr [12] vložte do přístroje. Věnujte pozornost správné poloze vložení!
- 7) Na hlavní filtr [12] umístěte nový předfiltr [11].
- 8) Kryt [2] připevněte levým i pravým uzavíracím zařízením [3].



Po výměně hlavního filtru je třeba resetovat jeho interval výměny ([viz kap. 5.3.1 Resetování intervalu hlavního filtru, strana 79](#))

5.3.1 Resetování intervalu hlavního filtru

Pokud zazní alarm a LED kontrolka [8] červeně bliká, je třeba vyměnit hlavní filtr [12] a poté tlačítkem resetování [6] resetovat interval jeho výměny.

- 1) Vypněte hlavní vypínač [5].
- 2) Držte stlačené tlačítko resetování [6] a zapněte hlavní vypínač [5]. Tlačítko resetování [6] držte tak dlouho stlačené, až zazní tón alarmu, rozsvítí se LED kontrolka [8] a poté opět zhasne.

6 Poruchy



Nebezpečí úrazu!

Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly!

Závada, problém	Příčina	Odstranění
Zazní alarm a LED kontrolka červeně bliká	Překročena doporučená doba životnosti hlavního filtru	Vyměňte hlavní filtr – viz kap. 5.3 Výměna hlavního filtru, strana 79
Zazní alarm a LED kontrolka červeně svítí	Sací výkon je příliš nízký <ul style="list-style-type: none"> ■ Zkontrolujte připojenou odsávací hadici a nastavený stupeň odsávání ■ Ucpaná odsávací hadice ■ Znečištěný předfiltr ■ Znečištěný hlavní filtr 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Upravte stupeň odsávání ■ Vyčistěte odsávací hadici ■ Vyměňte předfiltr ■ Vyměňte hlavní filtr
	Pokud neprovedete žádný zásah, filtrační jednotka se po 5 minutách zastaví, aby zabránila přehřátí motoru.	
Po zapnutí filtrační jednotky není slyšet hluk ventilátoru	Není napájení el. proudem v provozovně Vypnutý hlavní vypínač	Zkontrolujte pojistky a proudový chránič v elektroměru. Zapněte hlavní vypínač Při opakovaném výskytu poruchy kontaktujte servis společnosti WINTERSTEIGER.
	Vadné skleněné pojistky	Vyměňte skleněné pojistky 2x6,3 AT, 250 V

7 Odstavení a likvidace



Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.

Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.

Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

Spis treści

1	Przedmowa	84
1.1	Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie	84
2	Informacje ogólne	85
2.1	Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi	85
2.2	Przepisy bezpieczeństwa	85
2.2.1	Zasady bezpieczeństwa	85
2.2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	86
2.2.3	Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu	86
2.2.4	Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika	86
2.2.5	Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego	86
2.2.6	Bezpieczeństwo eksploatacji	86
2.2.7	Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń	86
2.2.8	Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej	87
2.3	Przeznaczenie	87
2.3.1	Możliwe sposoby użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem	87
2.4	Funkcje	87
3	TOPis techniczny	88
3.1	Dane techniczne	88
3.2	Widok urządzenia	89
4	Uruchamianie	90
4.1	Włączanie	90
5	Serwisowanie i konserwacja	91
5.1	Czyszczenie	91
5.2	Wymiana filtra wstępnego	91
5.3	Wymiana filtra głównego	91
5.3.1	Zerowanie interwału wymiany filtra głównego	91
6	Zakłócenia	92
7	Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja	93

1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER.

1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Urządzenie Smogjet jest przeznaczone do filtrowania niewielkich ilości spalin i drobnych cząsteczek stałych (używanie zgodne z przeznaczeniem). Producent nie odpowiada za wynikające z tego tytułu szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy ciągle wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi mają charakter niewiążący.

Instrukcja oryginalna

© Copyright 2015 by



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor i grafika: Franz Badegruber

Szata graficzna: Anca-Cristina Ilie

2 Informacje ogólne

2.1 Objaśnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi



NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci albo ciężkiego zranienia.



OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować śmierć albo ciężkie zranienie.



OSTROŻNIE oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować lekkie lub średnie zranienie.



Ten symbol (wykrzyknik) informuje o możliwości uszkodzenia, zakłócenia lub zniszczenia produktu, procesu i/lub otoczenia roboczego.



W tym miejscu znajduje się wskazówka specjalna (dotycząca praktycznych sposobów pracy) wzgl. ogólne zalecenie.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część maszyny. Dostawców nowych i używanych maszyny prosi się w związku z tym o pisemne dokumentowanie faktu przekazania instrukcji obsługi razem z dostarczoną maszyną. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie procesu zapoznawania się z maszyną oraz pracy z maszyną.

W rozdziale Serwisowanie - konserwacja są podane rady, dzięki którym można zapewnić pełną sprawność i funkcjonalność maszyny przez długie lata. Poza tym instrukcja obsługi informuje o (możliwych) zagrożeniach.

2.2 Przepisy bezpieczeństwa

2.2.1 Zasady bezpieczeństwa

- Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to przy jej użytkowaniu mogą powstawać zagrożenia ogólnotechniczne dla użytkownika lub osób trzecich wzgl. uszkodzenia maszyny, jeżeli:
 - nie jest ona użytkowana zgodnie z przeznaczeniem,
 - jest ona nieprawidłowo serwisowana lub konserwowana

Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa!

2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Schließen Sie den Smogjet an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich (Unterseite Smogjet).
- Die Maschine darf weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch.

2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu

- Ewentualne szkody transportowe i/lub brakujące części natychmiast zgłoś dostawcy.

2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika

- Użytkownik/operator maszyny nie może dokonywać żadnych mających wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji zmian i przebudów maszyny bez zgody firmy WINTERSTEIGER!

2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

- Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu użytkowania maszyny!
- Przestrzegaj obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.
- Maszynę wolno eksploatować wyłącznie w stanie sprawnym technicznie oraz z zgodnie z przeznaczeniem, w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi! Zagrożenia mogące mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji należy natychmiast usuwać!
- Podczas przeglądów, konserwacji i napraw maszyny przestrzegaj obowiązujących w ramach tych czynności zasad bezpieczeństwa!

2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji

- Maszynę wolno uruchamiać wyłącznie w zmontowanym i gotowym do pracy stanie.
- Maszyny nie wolno używać, jeżeli kabel sieciowy wykazuje uszkodzenia.
- Nie ciągnąć za kabel sieciowy maszyny i nie używać kabla sieciowego do wyjmowania wtyczki z gniazda. Chronić kabel sieciowy przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Podczas pracy nigdy nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru!
- Należy przestrzegać opisanych w instrukcji obsługi procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz wskaźników kontrolnych!

2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń

- Zachowuj podane w instrukcji obsługi terminy kontroli i przeglądów okresowych.
- Naprawy maszyny może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
- Otwieranie maszyny jest dozwolone tylko po jej odłączeniu od sieci elektrycznej.
- Wykonywanie jakichkolwiek prac serwisowo-konserwacyjnych jest dozwolone tylko przy maszynie odłączonej od sieci elektrycznej.
- Zapewnić bezpieczne, nieszkodliwe dla środowiska usuwanie materiałów roboczych i pomocniczych.

2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej

- W razie usterek instalacji elektrycznej należy natychmiast wyłączyć maszynę wyłącznikiem głównym!
- Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki! Tylko wykwalifikowani elektrycy mogą mieć dostęp do instalacji elektrycznej maszyny i wykonywać przy niej prace. Trzymaj szafy rozdzielcze zawsze zamknięte, gdy są pozbawione nadzoru.
- Dozwolone jest wyłącznie używanie oryginalnych bezpieczników o przepisowej wartości natężenia! Nigdy nie naprawiać ani nie mostkować uszkodzonych bezpieczników. Bezpieczniki wymieniać tylko na bezpieczniki tego samego typu.
- Prawidłowe uziemienie instalacji elektrycznej należy zapewnić przez układ przewodów uziemiających.
- Przestrzegać obowiązujących w kraju użytkownika przepisów dotyczących zasilania i zabezpieczenia sieci elektroenergetycznych.

2.3 Przeznaczenie

Urządzenie Smogjet jest przeznaczone do podłączania do następujących maszyn i stacji dokujących:

- przyłączy bezpośrednio Baseman
- stacji dokująca Baseman
- stacji dokująca Polyman

2.3.1 Możliwe sposoby użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

- używanie jako odkurzacza
- używanie jako odkurzacza do mokrych substancji



Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTER-STEIGER za zaistniałe szkody!

2.4 Funkcje

Do urządzenia Smogjet można podłączyć trzy maszyny jednocześnie.

3 Opis techniczny

3.1 Dane techniczne

Typ Smogjet	
Przyłącze sieciowe	100/240V, 50 Hz
Moc	100 W
Zabezpieczenie	2 x 6,3 AT, 250 V
Maksymalna moc ssania	90 m ³ /h (30m ³ /h na każdy króciec)
Moc dmuchawy	140 m ³ /h
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	456 x 430x 215 mm
Ciężar	ok. 14 kg (31 lbs)
Poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 metra	Ok. 52 dB(A)
Filtr kompaktowy	Filtr cząsteczek stałych H13, dokładność filtracji >99,95 % w MPPS + filtr gazów (50% węgiel aktywny, 50% absorbent chemiczny Chemisorb)
Filtr wstępny	Klasa filtracji F7
Monitorowanie filtra	TAK
Dopuszczalna temperatura otoczenia	5 do 35°C
Wilgotność powietrza	5 ... 60% (całkowity zakres temperatur)
Maksymalna wysokość stosowania	Do wysokości 2000 nad poziomem morza

Zmiany techniczne zastrzeżone.

3.2 Widok urządzenia



1) Króciec przyłączeniowy	7) Bezpiecznik 2 x 6,3 AT, 250 V	
2) Pokrywa	8) LED	
3) Zamek	9) Kabel sieciowy	
4) Złącze elektryczne	10) Wąż odsysający 3 metry	20-117-105
5) Wyłącznik główny	11) Filtr wstępny	20-117-120
6) Przycisk Reset	12) Filtr główny	1 szt. filtr główny+ 5 szt. filtr wstępny

4 Uruchamianie

4.1 Włączanie



Ustawić urządzenie Smogjet na równej powierzchni, aby zapewnić sprawne zasysanie powietrza.

- 1) Upewnić się, że wyłącznik główny [5] znajduje się w położeniu „0”.
- 2) Podłączyć kabel sieciowy [9] do urządzenia Smogjet.
- 3) Następnie podłączyć urządzenie Smogjet do uziemionego, zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym gniazda sieciowego.
- 4) Podłączyć wąż wyciągowy [10] do króćca [1] i włączyć urządzenie Smogjet wyłącznikiem głównym [5]. Nieużywane króćce należy zamknąć dostarczonymi zatyczkami.

Zależnie od ilości podłączonych węży wyciągowych [10] należy dostosować moc wyciągu przez kilkakrotne naciśnięcie przycisku Reset [6].

- | | |
|------------|---|
| ■ Poziom 1 | jeden wąż wyciągowy 30 m³/godz. |
| ■ Poziom 2 | dwa węże wyciągowe 2x30 m³/godz. |
| ■ Poziom 3 | trzy węże wyciągowe 3x30 m³/godz. |

5 Serwisowanie i konserwacja

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i serwisowych należy wyłączyć urządzenie Smogjet wyłącznikiem głównym [5] i odłączyć je od sieci elektroenergetycznej!

5.1 Czyszczenie

Jednostka filtracyjna i węże wyciągowe [10] wymagają regularnego czyszczenia.

5.2 Wymiana filtra wstępnego

- 1) Comiesięczna kontrola pod kątem zanieczyszczeń, w razie potrzeby wymiana ([patrz rozdz. 6 Zakłócenia, strona 92](#)).
- 2) Wyłączyć wyłącznik główny [5].
- 3) Odłączyć kabel sieciowy [9] od sieci.
- 4) Otworzyć lewy i prawy zamek [3] i zdjąć pokrywę [2].
- 5) Wymienić filtr wstępny [11].
- 6) Przymocować pokrywę [2] lewym i prawym zamkiem [3].

5.3 Wymiana filtra głównego

W celu zapewnienia optymalnej jakości filtracji filtr główny należy wymieniać co najmniej raz na rok!



- 1) Wyłączyć wyłącznik główny [5].
- 2) Odłączyć kabel sieciowy [9] od sieci.
- 3) Otworzyć lewy i prawy zamek [3] i zdjąć pokrywę [2].
- 4) Wyciągnąć filtr główny [12], pociągając go prosto w dół.
- 5) Zapisać datę [D] przy nowym filtrze głównym [12].
- 6) Włożyć nowy filtr główny [12].
Uważać na prawidłową pozycję!
- 7) Włożyć nowy filtr wstępny [11] do filtra głównego [12].
- 8) Przymocować pokrywę [2] lewym i prawym zamkiem [3].



Po wymianie filtra głównego należy wyzerować interwał wymiany filtra głównego ([patrz rozdz. 5.3.1 Zerowanie interwału wymiany filtra głównego, strona 91](#)).

5.3.1 Zerowanie interwału wymiany filtra głównego

Jeżeli został wygenerowany sygnał alarmowy i dioda LED [8] miga kolorem czerwonym, należy wymienić filtr główny [12], a następnie wyzerować interwał wymiany filtra przyciskiem Reset [6].

- 1) Wyłączyć wyłącznik główny [5].
- 2) Nacisnąć przycisk Reset [6] i przytrzymując go, włączyć wyłącznik główny [5]. Przytrzymywać wciśnięty przycisk Reset [6] do chwili usłyszenia sygnału alarmowego oraz zaświecenia i ponownego zgaśnięcia diody LED [8].

6 Zakłócenia


OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo zranienia!

Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki!

Błąd, problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Słychać sygnał alarmowy, LED miga kolorem czerwonym	Został przekroczony zalecany interwał wymiany filtra głównego.	Wymienić filtr główny - patrz rozdz. 5.3 Wymiana filtra głównego, strona 91
Słychać sygnał alarmowy, LED miga kolorem czerwonym	Za niska moc wyciągu <ul style="list-style-type: none"> ■ Sprawdzić połączone węże wyciągowe i poziom ustawienia ■ Zatkany wąż wyciągowy ■ Brudny filtr wstępny ■ Brudny filtr główny 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dostosować poziom ustawienia ■ Wyczyścić wąż wyciągowy ■ Wymienić filtr wstępny ■ Wymienić filtr główny
	Jeżeli nie zostaną podjęte żadne działania, jednostka filtracyjna przestanie pracować po 5 minutach w celu ochrony silnika przed przegrzaniem.	
Po włączeniu jednostki filtracyjnej nie słychać pracującego wentylatora	Brak zasilania z sieci elektroenergetycznej budynku	Sprawdzić bezpieczniki i wyłącznik ochronny w skrzynce bezpieczników budynku. Włączyć wyłącznik główny
	Wyłączony wyłącznik główny	W razie ponownego wystąpienia tego zakłócenia skontaktować się z serwisem firmy WINTERSTEIGER.
	Uszkodzony bezpiecznik szklany	Wymienić bezpiecznik szklany 2x6,3AT, 250V

7 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja



Niebezpieczeństwo zranienia!

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.

Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.

Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

Содержание

1	Предисловие	96
1.1	Применение по назначению	96
2	Общая информация	97
2.1	Пояснение символов в руководстве	97
2.2	Инструкции по технике безопасности	97
2.2.1	Принципы безопасности	97
2.2.2	Общие указания по технике безопасности	98
2.2.3	Указания по технике безопасности при транспортировке	98
2.2.4	Указания по технике безопасности для пользователя	98
2.2.5	Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала	98
2.2.6	Техника безопасности при эксплуатации	98
2.2.7	Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей ..	99
2.2.8	Техника безопасности при работе с электрооборудованием	99
2.3	Назначение	99
2.3.1	Умышленное неправильное применение	99
2.4	Функционирование	99
3	Техническое описание	100
3.1	Технические характеристики	100
3.2	Обзор	101
4	Ввод в эксплуатацию	102
4.1	Включение	102
5	Техобслуживание и ремонт	103
5.1	Очистка	103
5.2	Замена фильтра предварительной очистки	103
5.3	Замена основного фильтра	103
5.3.1	Сброс рабочего интервала основного фильтра	103
6	Неисправности	104
7	Прекращение эксплуатации и утилизация	105

1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

1.1 Применение по назначению

Устройство Smogjet предназначено для фильтрации дымовых газов и мелких частиц в небольшом количестве (применение по назначению). Данная машина предназначена исключительно для стандартного обслуживания лыж (использование по назначению). Любое иное применение машины рассматривается как нецелевое. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате такого применения. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта. Выполнению подлежат соответствующие указания по технике безопасности, а также прочие общепринятые правила по безопасности и медицине труда.

Несанкционированное внесение изменений в узлы машины исключает ответственность завода-изготовителя за возможный ущерб, вызванный такими изменениями.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Обязательства, которые распространяются на ранее поставленные машины и приборы, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

© Авторское право 2015



WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Содержание и графика: Франц Бадегубер

Дизайн: Анка-Кристина Илие

2 Общая информация

2.1 Пояснение символов в руководстве



ОПАСНО обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если ее не избежать, приведет в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ОСТОРОЖНО обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если ее не избежать, может привести в результате к смерти или тяжелым повреждениям.



ВНИМАНИЕ обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Данное руководство по эксплуатации является частью машины. В связи с этим, поставщики новых и подержанных машин должны письменно заверить, что данное руководство было поставлено в комплекте с машиной. Данное руководство по эксплуатации облегчает пользователю процесс ознакомления и работы с машиной.

В главе "Профилактика и техобслуживание" представлены советы, как можно на протяжении многих лет содержать машину в функциональной пригодности. Кроме того, данное руководство указывает на (возможные) опасные последствия.

2.2 Инструкции по технике безопасности

2.2.1 Принципы безопасности

- Настоящая машина изготовлена в соответствии с достижениями техники и с учетом общепринятых правил техники безопасности. Тем не менее, в процессе эксплуатации могут возникать опасности для пользователя или третьих лиц, а также возможны повреждения машины или иной материальный ущерб, если она
 - используется не по назначению,
 - ремонтируется или обслуживается ненадлежащим образом.

Перед запуском машины внимательно прочитать указания по безопасности и соблюдать их!

2.2.2 Общие указания по технике безопасности

- Необходимо подключить Smogjet к заземленной розетке, оснащенной выключателем дифференциальной защиты.
- Электрические характеристики указаны на заводской табличке (нижняя сторона Smogjet).
- Не допускать контакта с водой или влагой во время эксплуатации или хранения машины.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запчастями или расходными материалами фирмы WINTERSTEIGER. ей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск; при этом гарантия производителя машины теряет свою силу. В первую очередь, это касается шлифовальных эмульсий и средств машинной чистки.

2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке

- При обнаружении повреждений при транспортировке и/или некомплектности поставки следует незамедлительно сообщить об этом поставщику.

2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя

- Пользователю/оператору машины запрещается без разрешения компании WINTERSTEIGER вносить изменения и производить дооборудование или переоборудование устройства, которые могут негативно сказаться на безопасности!

2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться там, где эксплуатируется машина, в доступном для персонала месте!
- Соблюдению подлежат соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепринятые правила техники безопасности и производственной медицины.
- Машина должна использоваться только в технически исправном состоянии, в соответствии с ее назначением, с учетом возможных опасностей и мер по их предотвращению, а также с соблюдением указаний данного руководства по эксплуатации! Незамедлительно устраните неисправности, которые могут отрицательно сказаться на безопасности!
- При проведении контроля, техобслуживания и ремонта машины обеспечьте требуемые для этого меры по безопасности!

2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации

- Машину можно вводить в эксплуатацию только в собранном и готовом к работе состоянии.
- Запрещается эксплуатировать машину, если повреждена кабель питания.
- Не тянуть машину за кабель питания, при извлечении вилки из розетки следует держаться за вилку. Защищать кабель питания от высоких температур, масел и острых кромок.
- Никогда не оставлять работающую машину без надзора!
- Обращать внимание на процессы включения-выключения и контрольные индикаторы согласно руководству по эксплуатации!

2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей

- Соблюдайте предписанные или приведенные в руководстве по эксплуатации сроки проведения регулярных проверок/профилактических работ
- Ремонт машины должен проводиться только техническим персоналом.
- Перед тем как открыть корпус машины, необходимо отсоединить ее от электросети.
- Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только в обесточенном состоянии.
- Следует обеспечить безопасную и соответствующую экологическим требованиям утилизацию эксплуатационных и вспомогательных материалов, а также заменяемых деталей.

2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

- При неисправностях электрической системы следует немедленно отключить машину посредством главного выключателя!
- Все работы с электрооборудованием машины должны выполняться исключительно специалистами-электриками в соответствии с электротехническими правилами. Только специалисты-электрики должны иметь доступ к электрооборудованию машины и к выполнению работ с ним. Распределительные шкафы при отсутствии контроля за ними должны постоянно находиться в запорном состоянии.
- Можно использовать только оригинальные плавкие предохранители с указанными параметрами тока! Запрещается ремонтировать и перемыкать неисправные предохранители. Следует производить замену плавких предохранителей только плавкими предохранителями аналогичного типа.
- Безупречное заземление электрической системы должно быть обеспечено с помощью системы защитного соединения.
- Необходимо соблюдать действующие в стране эксплуатации законы и нормативы касательно напряжения питания и предохранителей.

2.3 Назначение

Устройство Smogjet предназначено для подключения к следующим машинам и док-станциям:

- непосредственное подключение Baseman
- док-станция Baseman
- док-станция Polyman

2.3.1 Умышленное неправильное применение

- Использование в качестве пылесоса
- Использование в качестве пылесоса для влажной уборки



При несоблюдении этих указаний исключается любая ответственность за причиненный ущерб со стороны компании WINTERSTEIGER!

2.4 Функционирование

К Smogjet можно одновременно подключать до трех устройств.

3 Техническое описание

3.1 Технические характеристики

Модель Smogjet	
Подключение к электросети	100/240 В, 50 Гц
Мощность	100 Ватт
Предохранитель	2 x 6,3 АТ, 250 В
Макс. мощность всасывания	90 м³/ч (30 м³/ч на каждый всасывающий патрубок)
Мощность нагнетания	140 м³/ч
Размеры (ДхШхВ)	456 x 430 x 215 мм
Вес	ок. 14 кг (31 фунтов)
Уровень шума на расстоянии 1 м	ок. 52 дБ(А)
Компактные фильтры	фильтр частиц H13 степень очистки >99,95% для размера частиц с наибольшей проникающей способностью + газовый фильтр (50% активированный уголь, 50% химический поглотитель Chemiesorb)
Фильтр предварительной очистки	Класс фильтра F7
Контроль фильтров	Да
Допустимая температура окружающей среды	от 5 до 35°С
Влажность воздуха	5 ... 60% (весь темп. диапазон)
макс. высота установки	до 2000 м над уровнем моря

Возможны технические изменения.

3.2 Обзор



1) Соединительные патрубки	7) Предохранитель 2 x 6,3 АТ, 250 В	
2) Крышка	8) СИД	
3) Замок	9) Кабель питания	
4) Электрическое подключение	10) Вытяжной шланг 3 м	20-117-105
5) Главный выключатель	11) Фильтр предварительной очистки	20-117-120 1 шт. основной фильтр +
6) Кнопка сброса	12) Основной фильтр	5 шт. фильтр предв. очистки

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Включение



Установить Smogjet на ровную поверхность, чтобы обеспечить всасывание воздуха.

- 1) Убедиться в том, что главный выключатель [5] находится в положении "0".
- 2) Подключить кабель питания [9] к Smogjet.
- 3) Затем подключить Smogjet к заземленной розетке, оснащенной выключателем дифференциальной защиты.
- 4) Присоединить вытяжной шланг [10] к соединительному патрубку [1] и включить Smogjet посредством главного выключателя [5]. Закрыть свободные соединительные патрубки заглушками, прилагаемыми в комплекте.

В зависимости от количества подключенных вытяжных шлангов [10] необходимо отрегулировать мощность вытяжки путем многократного нажатия на кнопку сброса [6].

- | | |
|-------------|--|
| ■ Ступень 1 | один вытяжной шланг 30 м ³ /ч |
| ■ Ступень 2 | два вытяжных шланга 2х30 м ³ /ч |
| ■ Ступень 3 | три вытяжных шланга 3х30 м ³ /ч |

5 Техобслуживание и ремонт

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо выключить Smogjet посредством главного выключателя [5] и отсоединить от электросети!

5.1 Очистка

Регулярно проводить очистку фильтров и вытяжных шлангов [10].

5.2 Замена фильтра предварительной очистки

- 1) Ежемесячно проверять фильтр на наличие загрязнений, при необходимости заменить фильтр [\(см. гл. 6 Неисправности, стр. 104\)](#).
- 2) Выключить главный выключатель [5].
- 3) Отсоединить кабель питания [9].
- 4) Открыть замок [3] слева и справа, снять крышку [2].
- 5) Заменить фильтр предварительной очистки [11].
- 6) Зафиксировать крышку [2] с помощью замка [3] слева и справа.

5.3 Замена основного фильтра

Основной фильтр подлежит замене не реже одного раза в год. В противном случае не гарантируется оптимальная фильтрация!



- 1) Выключить главный выключатель [5].
- 2) Отсоединить кабель питания [9].
- 3) Открыть замок [3] слева и справа, снять крышку [2].
- 4) Вынуть основной фильтр [12] движением вверх.
- 5) Нанести дату [D] на новый основной фильтр [12].
- 6) Вставить новый основной фильтр [12]. Обратит внимание на правильность размещения!
- 7) Вставить новый фильтр предварительной очистки [11] в основной фильтр [12].
- 8) Зафиксировать крышку [2] с помощью замка [3] слева и справа.



После замены основного фильтра необходимо сбросить рабочий интервал основного фильтра [\(см. гл. 5.3.1 Сброс рабочего интервала основного фильтра, стр. 103\)](#)

5.3.1 Сброс рабочего интервала основного фильтра

Если подается звуковой сигнал и мигает красный светодиод [8], необходимо заменить основной фильтр [12] и затем сбросить рабочий интервал фильтра нажатием на кнопку сброса [6].

- 1) Выключить главный выключатель [5].
- 2) Удерживая кнопку сброса [6] нажатой, включить главный выключатель [5]. Удерживать кнопку сброса [6] нажатой до тех пор, пока не раздастся звуковой сигнал и пока не загорится и снова погаснет светодиод [8].

6 Неисправности



Опасность травмирования!

Работы на электрооборудовании машины должны выполняться только специалистами-электриками согласно соответствующим электротехническим правилам!

Ошибка, неисправность	Причина	Способ устранения
Подается звуковой сигнал, мигает красный светодиод	превышен рекомендуемый рабочий интервал основного фильтра.	Заменить основной фильтр - см. гл. 5.3 Замена основного фильтра, стр. 103
Подается звуковой сигнал, горит красный светодиод	Недостаточная мощность всасывания <ul style="list-style-type: none"> ■ Проверить подключенный вытяжной шланг и ступень ■ Засорен вытяжной шланг ■ Загрязнен фильтр предварительной очистки ■ Загрязнен основной фильтр 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Отрегулировать ступень ■ Очистить вытяжной шланг ■ Заменить фильтр предварительной очистки ■ Заменить основной фильтр
	При отсутствии каких-либо действий происходит отключение фильтрационного устройства по истечении 5 минут, чтобы не допустить перегрева двигателя.	
После включения фильтрационного устройства отсутствует шум вентилятора	Сбой электросети Выключен главный выключатель	Проверить предохранители и автоматический выключатель дифференциальной защиты на распределительном щите здания. Включить главный выключатель. В случае повторного возникновения неисправности обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER.
	Неисправен стеклянный предохранитель	

7 Прекращение эксплуатации и утилизация



Опасность травмирования!

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.



EU-Konformitätserklärung EU DECLARATION OF CONFORMITY

Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of producer:

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Strasse 2
74354 Besigheim, Germany

Markenname:
Produktbezeichnung:
Description:
Typenbezeichnung:

©**Filtronic AB**
Lötrauchabsauggerät
solder fume extraction unit



Model No.:
Werkzeug / Tool

**MG 100 (S) MP 130 / MG130 /
Wintersteiger Smogjet**

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:
We declare that the designated equipment complies with following EC Directives:

Niederspannungsrichtlinie **Low Voltage Directive**

2014/35/EU
2014/35/EC

Angewandte harmonisierte Normen:
According to harmonized standards:

DIN EN 60 335-1: 2012-10
DIN EN 60 335-2-45: 2012-08
DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

und EMV-Richtlinie **and EMC Directive**

2014/30/EU
2014/30/EC

Angewandte harmonisierte Normen:
According to harmonized standards:

DIN EN 55 014-1: 2012-05
DIN EN 55 014-2: 2009-06
DIN EN 61 000-3-2: 2010-03/2011-06
DIN EN 61 000-3-3: 2014-03

RoHS Richtlinie **RoHS Directive**

2011/65/EU
2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen:
According to harmonized standards:

DIN EN 50 581: 2013-02

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen: *keine*
Applied national standards and specifications: none

Datum: 14.10.2014 Unterschrift:

Date: Signature:

Funktion des
Unterzeichners:

Position:

Name:

T. Fischer

Technischer Leiter
Director Engineering

Name:

B. Frühwald

Geschäftsführer
General Manager

Ausgabe / Revision 5 ersetzt / supersedes 4

QS-R-31/20-06/13

